



کۆماری عیراق
وهزارهتی پهروه ده
به پێوه به رایه تی گشتی خویندنی کوردی

خوینده نه وهی کوردیی نوێ

بۆ

- پۆلی چواره می ئاماده یی
- پۆلی یه که می پیشه یی
- هونه ره جوانه کان

دانانی

سناء هدایت حسین گرمیانی

سرود ولی اسماعیل

فرهاد قادر کریم

عثمان علی محمود

وفاء جواد علی میر

١٤٤٣هـ - (٢٠٢١) ز - (٢٧٢١) کوردی

چاپی یه که م

(له به غدا چاپ کراوه

له چاپخانه ی)

المشرف العلمي : وفاء جواد علي مير
المشرف الفني : انس صالح شناوة

الاهداف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَالْوَأْنِكُمْ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾ صَدَقَ اللَّهُ الْعَظِيمُ
سورة الروم

انطلقنا من الآية الكريمة في نهجنا لتعلم اللغات القومية والمادة الرابعة من الدستور العراقي لعام ٢٠٠٥ والذي ينص على ان :

اللغة العربية واللغة الكردية هما اللغتان الرسميتان للعراق ، ويضمن حق العراقيين بتعليم ابنائهم باللغة الام كالتركمانية والسريانية والارمنية ، في المؤسسات التعليمية الحكومية وفقاً للضوابط التربوية ، او بأية لغة اخرى في المؤسسات التعليمية الخاصة .

أ. الاهداف العامة لتدريس مادة اللغة الكردية من مبدأ

من عرف لغته قومه عرف وجوده

وعلى اعتبار اللغة الكردية اللغة الرسمية الثانية في البلاد وكونها لغة اخوة لنا في الوطن ، ولضرورة تعلمها قراءة وكتابة من قبل الناطقين بها وغير الناطقين ارتأينا ان تكون مفردات هذا المنهج حلقة للتواصل بين القومية العربية والكردية ، خاصة واننا نحتاج لغة تواصل في زيارتنا للمصايف التي تقع شمال الوطن وكذلك لتوطيد اواصر الاخوة والشراكة الوطنية ... لاسيما وان هناك اواصر تربطنا كشراكة الدين والارض والمصاهرة .. لذا من الاهداف المرجوة ان يتمكن طلبتنا عند اتمام المنهج من تحقيق الآتي :-

- ١- ترسيخ وتنمية جميع الاهداف الموضوعية ضمن المرحلة .
- ٢- تمكين طلبتنا من القراءة والكتابة باللغة الكردية للتعرف على حضارة وتاريخ القومية الكردية من مصادرها .
- ٣- التعرف على الادب والادباء الاكراد وفلسفتهم من خلال الاطلاع والبحث .
- ٤- تمكين الطلبة من كتابة البحوث الادبية والعلمية .
- ٥- تمكين الطلبة من اتقان القواعد اللغوية ووظائفها .
- ٦- توسيع استخدام اللغة الكردية والافادة منها في مجالات وسائل التكنولوجيا والتعلم الحديث .

الاهداف

- ٧- تمكين الطلبة من تحقيق مبدأي الطلاقة والدقة في اللغة الكردية بشكل تدريجي ضمن هذه المرحلة.
- ٨- تمكين الطلبة من المشاركة في المؤتمرات ومهرجانات الخطابة والشعر باللغة الكردية في كافة ارجاء الوطن.
- ٩- تطوير امكانيات الطلبة باستخدام القواميس الخاصة باللغة الكردية.
- ١٠- تضمين الفلسفة التربوية العراقية الحديثة فيما يتعلق بحقوق الانسان واحترام الحريات الفردية والاجتماعية والتعايش السلمي والمحافظة على سلامة البيئة وما شاكل ذلك.

ب- الاهداف الخاصة بتدريس اللغة الكردية في معاهد الفنون الجميلة

○ مهارة الكتابة : تهدف هذه المرحلة الى :

- ١- تطوير الكتابة كمهارة حيث يتطلب من الطالب كتابة واجبات بمواضيع مختلفة (مهاريّة).
- ٢- اعطاء مساحة اكبر للطلاب للتعبير عن رأيه من خلال الكتابة الحرة (الانشاء المفتوح) وذلك لاثهار ابداعه من خلال عرض افكاره ومخيلته (وجداني- مهاري- معرفي).
- ٣- تعزيز التراكيب اللغوية والقواعدية البسيطة للبدء بمرحلة جديدة تأخذ عمقا مستقبليا (مهاري- معرفي)
- ٤- العمل على تطوير قابلية الطلبة على كتابة النصوص ولو بسيطة بعد اتقان القراءة والكتابة والمحادثة بشكل مبسط (مهاري- معرفي).
- ٥- تشجيع الطالب على الكتابة السردية من خلال الوصف الذهني والتخطيط على ان يراعى الانموذج المعروض في الكتاب (مهاري- معرفي).

○ مهارة الاصغاء : تهدف الى :

- ١- التركيز على تعليم الطلبة الاصوات والكلمات والعبارات لاعطاءهم الثقة بقدراتهم والمشاركة والتواصل باللغة الكردية جنبا الى جنب اللغة العربية (مهاري- معرفي- وجداني).
- ٢- تشجيع الطلبة على المحادثة بين شخصين او اكثر لوصف الاشخاص والاماكن والاشياء الخ (مهاري- معرفي- وجداني).

الاهداف

- ٣- تشجيع الطلبة على المناقشة والسرد (مهاري - معرفي - وجداني) .
- ٤- الاستماع الى النصوص باللغة الكردية لتعريف الطلبة بأكثر عدد ممكن من الالفاظ الصحيحة (معرفي) .
- ٥- تمكين الطالب من التوقع بمحتويات النص (مهاري - معرفي) .
- ٦- تعزيز الفهم والادراك للنصوص من خلال الفهم العام للنص المسموح (مهاري - معرفي - وجداني) .

○ مهارة القراءة : تهدف الى :

- ١- تطوير مهارة القراءة السريعة لمواضيع عديدة ومنوعة (مهاري)
- ٢- تشجيع الطلبة على جلب نصوص قراءة خاصة بهم لعكس حقيقة ان مهارة القراءة الخارجية قد تطورت لديهم (مهاري - معرفي)
- ٣- تطوير الفهم الدقيق الموضوعي والمعرفي لدى الطلبة .
- ٤- تعريض الطلبة للنصوص الادبية ولغة الادب (معرفي) .
- ٥- تعزيز التفكير النقدي والموضوعي لمواضيع متنوعة ومختلفة (وجداني - معرفي) .
- ٦- تشجيع الطلبة بصورة اوسع على المناقشة والاجابة على محتويات النص وتفسيره كل حسب فهمه الخاص للنص وخصوصا النصوص الادبية (حرية الرأي) وذلك من خلال تطبيق طرق متعددة (وجداني - معرفي) .

○ مهارة التكلم والمحادثة :

- ١- اعطاء الطالب فرصة للتكلم وتبادل الحوار التفاعلي من خلال المواقف الحياتية (وجداني - مهاري)
- ٢- تشجيع الطلبة على المشاركة من خلال تبادل الآراء والافكار مع نظرائهم (وجداني - مهاري - معرفي) .
- ٣- تمكين الطلبة من تحقيق مبدأي الطلاقة والدقة في اللغة الكردية بشكل تدريجي ضمن هذه المرحلة (مهاري - معرفي) .
- ٤- تشجيع الطلبة على التكلم والمحادثة بشكل واضح مستخدمين نبرة الصوت والاشارات وتعابير الوجه لايصال المعنى (مهاري - معرفي) .
- ٥- استخدام الاساليب الرسمية وغير الرسمية في التحدث حسب المواقف المعطاة (مهاري - معرفي) .

المقدمة

تعد اللغة الكردية من مجموعة اللغات الهندوإيرانية والتي تعود الى اسرة اللغات الهندوآوربية ، حيث ان الدراسات الفيلولوجية المقارنة التي قامت حول اللغة الكردية قد اثبتت انها خصائص صوتية ونحوية وصرفية ومعجمية متميزة منحتها كياناً مستقلاً ووجوداً متكاملأ .

تتكون اللغة الكردية من اربع لهجات رئيسية وهي (الكرمانجية الشمالية ، الكرمانجية الوسطى ، الكرمانجية الجنوبية ، الكورانية) والتي تتفرع بدورها الى العديد من اللهجات المحلية .

والثابت في تاريخ لغات الشعوب ان اللغة الكردية الحالية اصولا تمتد الى ما قبل ذلك التاريخ بقرون ، وان الناطقين بها قبل الاسلام وبعدها قد ساهموا في بناء الحضارة الانسانية مدونين قرائتهم بلغتهم القومية او بلغات الشعوب المجاورة ، فالتاريخ يذكر باعتراز علماء ومفكرين وادباء وشعراء كوردأ من امثال ابن قتيبة الدينوري الأمدى وابن خلكان وابن الاثير وعلي الاحرير والملا الجزيري واحمد خاني والمفتي الزهاوي ونالي ومحوي وغيرهم .

مرت اللغة الكردية بمراحل وطرأت عليها ظروف سياسية واجتماعية مختلفة منحتها اسباب القوة حيناً وابتلتها بعوامل الضعف احياناً ، وواضح انها قد نالت قسطاً من الاهتمام في العراق بيد ان هذا الاهتمام لم يكن على القدر المطلوب لنموها وازدهارها وانما كان رهين الاوضاع السياسية المتقلبة .

تعتبر اتفاقية الحادي عشر من آذار منعطفاً كبيراً ومنطلقاً جديداً لتطوير اللغة الكردية وتطورها ، حيث اقرت كلغة رسمية الى جانب اللغة العربية في جميع العراق كما جاء ذلك في قانون ادارة الدولة مما سيتيح لها مجالات استخدام في مرافق الحياة كافة .

وفي تاريخ المعاصر للعراق وخاصة بعد اقرار الدستور العراق في عام ٢٠٠٥ اجتازت اللغة الكردية مرحلة اخرى وذلك باعتبارها لغة رسمية في البلاد شأنها شأن اللغة العربية كما نصت عليه المادة (٤) من الدستور العراقي .

ان لتدريس اللغة الكردية لاولادنا طلبة صفوف الرابع الاعدادي في المناطق العربية ميداناً رحباً يمكن ان تفيد منه اللغة الكردية لما ستلقى من اهتمام الباحثين .

ونحن المكلفين - بوضع هذا الكتاب قد ساهمنا بجهودنا المتواضعة في هذا الميدان ، آمليين ان نكون قد قمنا بواجبنا تجاه مهمة ترسيخ العلاقات الفكرية والثقافية بين القوميتين المتأخيتين العربية والكردية .

هاندان بو فیربوونی زانست

بسم الله الرحمن الرحيم

قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو

الْأَلْبَابِ ﴿٩﴾

صدق الله العظيم

سورة الزمر

به ناوی خوای زورّ به خشنده و میهره بان

رافه کردن

ئه وانه ی که خوینده وارن و زاناو تیگه یشتون و ئه وانه ی که هیچ کام له و سیفه تانه ی نی یه
؟! ئایا ئه و دوانه وه کویه کن !؟

بیگومان نه خیر هه رگیز وه کیه کنین ، به لام به راستی ئه و که سانه ی که هه ست به م جیاوازی
یه ده که ن و تی ده گه ن خاوه نی بیرو هوشی ته واون و تیگه یشتون و ژیری خو یان به چاکی
ده خه نه کارو ده زانن خودا په رهستی و به جیه یانی فه رمانه کانی خودا زورّ جیاوازه له بی
باوه پی و یاخی بوون ، هه ر وه ک زاناو خوینده وارن زورّ جیاوازیان هه یه له گه ل
نه خوینده وارن و تی نه گیشتوناندا وه ک یه ک نین .

واتاکه‌ی

وشه

تحفیز
متعلم
عالم ، حکیم
فاهم
بلا شک
کلا
قط ، ابداً
حقاً
شخص
شعور
اختلاف
صاحب
عبادة
أمر
ملحد
تمرد
أمّی ، جاهل

هاندان
خوینده‌وار
زانا
تیگه‌یشتوو
بیگومان
نه‌خیّر
هه‌رگیز
به‌پاستی
که‌س
هه‌ست
جیاوازی
خاوه‌ن
په‌ره‌ستن
فه‌رمان
بی‌باوه‌ر
یاخیبوون
نه‌خوینده‌وار

پوخته کاری

پیغه مبه رمان (د . خ) ده فہ رموی:

((ان الله يحب إذا عمل أحدكم عمل أن يتقنه))

راقہ کردن :-

کار کردن ئه رکئیکی پیروزی سہر شانی هہ موو که سیکه به مہرجی توانای کارکردنی هہ بی بیگومان پیروزیترین جوڑی ئیش ئه و ئیشہ یه که سوودی بوکه سانی دیکه تیدابی . چہند جوانه و پیروزه کردار که به بی گزی وفیل ئه نجام بدہین ، بیگومان ئه گہ رها توو یه کیک دلسوز بوو له کاره که یدا ده توانی به که مترتوانا به رہہ میکی زور بهری بیئی ده ست رہ تگییہ کی تہ واولہ دروست کردنی که رہ سہ که دا پیشانبدات .

بی گومان هہ مروقیک دلسوز بیئت له ئیش و کاری دا و هہ ست به پیروزی ئه رکی سہر شانی خوئی بکاته وه نمونہ ی (هاوولاتی راست ونیشتمان پەرورہ) له لای خوداو پیغه مبه ر خودی هاوالاتیان خوشه ویسته که وابوو پیوستی سہر شانمانہ که چیمان له توانادا هہ بیئت له هیژو توانای چہ سته یی و هزری بخه ینه کار بو پیک کردنی به روبووم و پیشکه وتن و سہر که وتن له ئیش و کاری روژانه ماندا .

واتاکه‌ی	وشه
واجب	ئه‌رک
مبارک	پیروژ
عاتق	سه‌رشان
قابلیه	توانا
نوع	جوړ
عمل	ئیش
آخر	دیکه
منح	پیدان
عمل	کردار
غش	گزی
حیلة ، خدعة	فیلّ
مخلص	دلسوژ
انتاج	به‌ره‌م (به‌ره‌م)
اتقان	ده‌ست په‌نگینی
انسان	مروّث
مواطن	هاوولات
صحيح ، عدل	پاست
قوة	هیز
جسم	جه‌سته
عقل ، فکر	هزر
غلة ، ربح ، محصول	به‌روبووم

الالفباء الكردية

ئەلفوبی کوردی

ونقصد بالالفباء الكردية - الحروف الابجدية للغة الكردية ، اي الحروف الاساسية التي تتكون وتتألف منها العبارات او الجمل او الكلمات .

وهذه الحروف تنقسم الى قسمين :

١- الحروف الصامتة - الصحيحة او الساكنة (consonant) والحرف الصامت هو صوت لا يمكن النطق به الا بواسطة حرف آخر صائت .

وبعبارة اخرى - الحروف الصامتة هي الحروف التي لا نستطيع ان نكون منها الجمل والكلمات ما لم نستعمل معها حروف صائتة وهي كما يلي :

(ئ ، ب ، پ ، ت ، ج ، چ ، ح ، خ ، د ، ر ، پ ، ز ، ژ ، س ، ش ، ع ، غ ، ف ، ق ، ژ ، ك ، گ ، ل ، ل ، م ، ن ، ه ، و ، ی)

٢- الحروف الصائتة - اي المتحركة او حروف العلة (vowels) والحرف الصائت حرف متحرك يلفظ به الحرف الصامت ، او الحرف الذي يساعد على تأليف وتلفظ الكلام من الحروف الصامتة وهي كما يلي :

(ا ، و ، وو ، و ، ی ، ی ، ی ، ه)

❖ اهم الملاحظات على الالف باء الكردية

الملاحظة الاولى

تلفظ الحروف الصامتة التي لا وجود لها في اللغة العربية كالاتي :

١- (پ) يلفظ كحرف (p) في الانكليزية من حيث التلفظ مثل (pull = يسحب) و (پياو = رجل) .

٢- (چ) يلفظ كحرف (ch) في الانكليزية من حيث التلفظ مثل (church = كنيسة) و (چاو = عين) .

٣- (ف) تلفظ كحرف (V) في الانكليزية من حيث التلفظ مثل (voice = صوت) و (فيان = حب).

٤- (گ) تلفظ حرف (G) في الانكليزية من حيث التلفظ مثل (goods = بضائع) و (گه نم = حنطة).

٥- (ژ) يلفظ كالحرفين (su) كما في كلمة (measure = مقياس) و (usually = عادة) و (pleasure = سرور) و (television بمعنى التلفزيون) ومثل كلمة (ژهر = السُم)، وكلمة (ژانه سهر = وجع الرأس) في الكردية.

ولمزيد من الايضاح نذكر بعض الامثلة من الكلمات العامية العراقية الدارجة :-

(پ) مثل ← پاچه ، پاكيٲ ، پرده

(چ) مثل ← چاى ، چاكيٲ ، چان ، سمچ

(گ) مثل ← مگوار ، گونيه ، جگاره ، گيمر ، گال ، عگال .

الملاحظة الثانية

هناك حروف في اللغة العربية تتحول الى حروف اخرى في اللغة الكردية وليس لتلك الحروف قبل تحولها وجود في اللغة الكردية علما ان ذلك التحول سوف يكون في الشكل او التلفظ وكما يلي :-

١- (ذ ، ض ، ظ) تتحول الى حرف (ز) مثل :

استاذ ← ئوستاز

كاظم ← كازم

قاضي ← قازي

٢- ث ، ص تتحولان الى حرف السين (س) في اللغة الكردية مثل :

ثرثار ← سهرسار

بصرة ← بهسره

٣- (ط) تتحول الى حرف التاء (ت) في اللغة الكردية مثل :

ضابط — زابت

طالب — تالب

هناك احرف في اللغة الكردية تلفظ بلفظين وترسم رسماً واحداً باختلاف وجود (V) او عدمها

الملاحظة الثالثة

حرف الراء (ر) يقسم الى قسمين في اللغة الكردية وهذا التقسيم يكون رسماً ونطقاً وكما يلي :

١- (ر) الراء الرقيقة او الخفيفة على اللسان عند تلفظها وتكتب كحرف (الراء) العربي تماماً ومن امثلتها المتعددة في العربية دفتر ، شارع ، بارع ، نهر ، نهار ، نهروان اما في الكردية مثل :

برا = اخ

وهره = تعال

سهر = رأس

٢- (ر) الراء المشددة او المفخمة او الثقيلة على اللسان عند تلفظها، وشكلها يكون كحرف الراء العربي باضافة رقم (٧) صغيرة تحتها ، ولهذا الحرف امثلة عديدة في العربية مثل (حَر ، مُر) ومن الامثلة الكردية :

برۆ = إذهب

پاو = صيد

مهپ = غنم

شهپ = حرب

الملاحظة الرابعة

الحرف (ل) ينقسم الى قسمين ايضا وهذا التقسيم يكون رسماً ونطقاً كما يلي:-

١- (ل) حرف رقيق وخفيف على اللسان عند التلفظ مثل (خليل ، جليل) في اللغة العربية اما اللغة الكردية فمثل :

لاو = شاب

جل = ملابس

قهل = غراب

٢- (لّ) حرف ذو صوت مفخم او ثقيل على اللسان عند تلفظها وترسم لام عادية فوقها (ˆ) ولها امثلة متعددة في العامية العراقية مثل (خل ، منخل ، جل) وفي اللغة الكردية مثل :

سالّ = سنة

بالّ = جناح

وه لّام = جواب

الملاحظة الخامسة

التشديد في اللغة الكردية :

ونعني بالتشديد الحرف الذي عليه هذه العلامة (ˆ) ، والتشديد في اللغة الكردية هو ان

تكرر الحرف الذي عليه علامة الشدة مرتين في الكتابة مثل :

مكّه ← مهككه

شمّه ← شه ممه

الملاحظة السادسة

الحركات في اللغة الكردية :

ان الحركات كالفتحة والضمة والكسرة لا وجود لها في اللغة الكردية وانما تتحول هذه

الحركات الى حروف في الكتابة الكردية وكما يلي : -

١- الفتحة تتحول الى حرف هاء مدورة (ه) في الكتابة الكردية اذا لم تأتي بعدها (الف)

اما اذا جاءت بعدها (الف) فلا تتحول الى الهاء لان صوت الالف اقوى من صوت الهاء :

مثل

مَاجِد ← ماجيد

بَكر ← بهكر

احمَد ← ئه حمهد

بَغداد ← به غداد

٢- الضمة تتحول الى حرف الواو (و) في الكتابة الكردية اذا لم يأت بعدها حرف الواو اما

اذ جاءت بعدها واو ثانية فتتحول الى واوين الاولى جاءت عوضا عن الضمة والثانية بقت

كما هي فتكتب (وو) مثل :

محمُود ← مه حموود

حنُون ← حه نوون

بُلْبُل ← بولبول

قُرَّان ← قورئان

٣- الكسرة تتحول الى حرف الياء (ي) في الكتابة الكردية سواء تلتها ياء اخرى ام لا مثل

مِيعاد ← ميعاد

مِيقَات ← ميقَات

بِلَال ← بيلال

نِهَاد ← نيهاد

اما عن كتابة الحرف الساكن في اللغة الكردية فيكتب كما هو بدون زيادة او نقصان مثل :
فلفل تكتب بالكردية فلفل

علما ان التلفظ واحد في جميع الاحوال .

بعبارة اخرى ان الحركات كما رأينا تتحول الى حروف باللغة الكردية باستثناء السكون من
حيث الكتابة اما من حيث حركة التلفظ فالتلفظ واحد في الكردية والعربية .

الملاحظة السابعة

الالف المقصورة والتي هي على صورة الياء (ى) في العربية تتحول في الكتابة الكردية الى
الالف الممدودة (ي) تتحول الى (ا) مثل :

عِيسَى ← عيسا

لِيلَى ← ليلا

يَحْيَى ← يحيا

زَكَرِيَا ← زهكهرىيا

علما بأن التلفظ واحد في اللغتين الكردية والعربية

الملاحظة الثامنة

التاء القصيرة التي في نهاية الكلمة :

التاء القصيرة (المربوطة) التي تأتي في نهاية الكلمة في العربية تستبدل بالتاء الطويلة في
الكتابة الكردية اذا كانت تلفظ تاءاً

ويكون التلفظ هذه التاء واضحا في اللغة الكردية مثل:

حياة ← حهيات

قدرة ← قودرهت

امانة ← ئەمانهت

اما اذا كانت التاء المربوطة تلفظ هاءا فأنها تكتب هاءا مثل :-

نورية ← نوورييه

فوزية ← فوزييه

هبة ← هيبه

الملاحظة التاسعة

حرف الواو

حرف (الواو) في اللغة الكردية على اربعة انواع اصوات كما يلي:

١- الواو الطويلة (وو ، و) ويشبه صوت الواو المضمومة تماما في العربية مثل:-

نورُ ← نوور

ثومُ ← ثووم

شُرُوقُ ← شورووق

ولهذا الحرف امثلة كثيرة في الكردية مثل:

پوور = العمة او الخالة

لووت = انف

دوور = بعيد

٢- الواو المفتوحة (ۆ) :

ان هذا الحرف الصائت ليس له اصل في اللغة العربية الفصحى الا انه دارج كثيرا في اللغة

العربية العامية مثل:-

(شلۆن ، دوْلَمه ، هوْر)

ومثل الكلمات الكردية التالية :-

زۆر = كثير

بوّ = لماذا

بوّن = رائحة

٣- الواو القصيرة (و)

وصوت هذه الحرف كصوت الضمة في اللغة العربية تماما ، علما أنها لا تأتي في نهاية الكلمة وقد تأتي في بداية الكلمة وهذا نادر جدا مثل :

كورد = الكُرد

سوپاس = شكراً

٤- الواو الصامتة (و)

ان هذه الحرف كبقية الحروف الصامتة الاخرى يأتي في بداية الكلمة ووسطها ونهايتها ويعقبه الحرف الصائت مثل :

وانه = درس

وهرزش = رياضة

باوهپ = اعتقاد

الملاحظة العاشرة

حرف (الياء) في اللغة الكردية

ان حرف الياء يعتبر من الحروف المهمة في اللغة الكردية وهو على ثلاثة انواع واصوات وكما يلي :

١- الياء الصامتة (ي ، ی) ان صوت هذا الحرف كصوت الكسره في اللغة العربية تماما نحو

كِتاب ← كِيتاب

حِسَاب ← حِيساب

ولها امثلة متعددة في اللغة الكردية نحو:

يهك = واحد

رايكرد = ركض

علما بأنها اذ جاءت بعد الياء الطويلة فلن تظهر ولن تكتب وذلك لثقلها على اللسان عند التلفظ نحو :

لاديى = قروي

به غدايى = بغدادى

٢- الياء الطويلة (يى، يي، ي، يى)

ان هذا الحرف يعد من الحروف الصائتة وصوته كصوت الياء المكسورة في اللغة العربية مثل:

دين ← ديين

ثاين ← دين

ماره يى = المهر

٣- الياء المفتوحة (ي، يى)

يعد هذا الحرف من الحروف الصائتة ولا يوجد له مثل كتابة وتلفظا في اللغة العربية

الفصحى وشكله كشكل الياء وعليها (٧) صغيرة ، ولقد ورد استعمالها في اللغة العربية

العامية مثل (ليّش ، زيّين ، بيّش)

ملاحظة مهمة ... ولا ننسى القول ان الياء بأنواعها الثلاثة وفي جميع حالاتها التي سبق

ذكرها لا تثبت تحتها النقاط اذا جاءت في نهاية الكلمة اما في وسطها فتثبت تحتها

النقاط .

الملاحظة الحادية عشرة

حرف (ه ، ه) في اللغة الكردية :

ان صوت هذا الحرف الصائت مطابق تماماً لصوت الفتحة في اللغتين العربية والفارسية
مثل :

احمد ← ئه حمه د

بغداد ← به غداد

اسمر ← ئه سمه ر

بصرة ← به سره

رحلة ← ريحله

شقاوة ← شه قلاوه

جلسة ← جه لسه

علما بأننا لا نضع عليه نقاطا في اللغة الكردية على الاطلاق ومن امثلته في اللغة الكردية

وهره = تعال

گهل = شعب

دهرد = داء

چه ند = كم ؟

الملاحظة الثانية عشر

كيفية قراءة وكتابة الهمزة والالف في اللغة الكردية :

١- الهمزة :- وهي من الحروف الصامتة في اللغة الكردية وتكتب بهذا الشكل (ئ) وصوته كصوت الهمزة في اللغة العربية تماماً مثل:

(أَمَجِد) ← (ئَهْمَجِد)

(أَكْرَم) ← (ئَهْكَرَم)

علماً بأن تلفظهما واحد في كلتا الكتابتين الكردية والعربية:

٢- الالف : وتنقسم الى قسمين او صوتين

أ - الالف : الاعتيادية (ا) وتعد من الحروف الصائتة في اللغة الكردية وهذا الحرف مطابق تماماً من حيث التلفظ و الصوت و النطق و الكتابة و الشكل للغة العربية مثل : (قادر ، نادر) تكتبان نفس الكتابة الكردية والتلفظ واحد في اللغتين العربية والكردية ولها امثلة عديدة في اللغة الكردية مثل :

بازار = سوق

تافگه = شلال

ههژار = فقير

مانگا = بقرة

ب- الالف التي عليها علامة المد (آ) وتعد الحرف الاول في اللغة الكردية ويجب التمييز بينها وبين كل من الهمزة والالف الاعتيادية ، والحرف (آ) في اللغة الكردية شكله مغاير تماماً للشكل العربي اذ تكتب (آ) في اللغة الكردية بهذا الشكل (ئا) مثل :

قرآن ← قورئان

أمين ← ئاميين

أمنة ← ئامينه

كما ان لهذا الحرف امثلة متعددة في اللغة الكردية مثل :

تازاد = حر

تاسمان = سماء

تازا = شجاع

تالآ = علم

تاسان = سهل

تاسن = حديد

تازهل = حيوان

تارهزو = رغبة

تاماده = حافز

تاگر = نار

تاو = ماء

تاده ميّزاد = انسان

تارد = طحين

الملاحظة الثالثة عشر

لا يوجد فرق بين المذكر والمؤنث في اللغة الكردية من حيث استعمال الضمائر واسماء الاشارة والاسماء الموصولة واستعمال العدد والارقام .

الملاحظة الرابعة عشر

لا يوجد مثنى في اللغة الكردية ونتعامل مع المثنى معاملة الجمع كما هو الحال في اللغة الانكليزية .

راہینان ۱

تہم وشانہی لای خوارہوہ تہواو بکہ:

م ست	ماست
ج تیار	جووتیار
پ نگ	پرہنگ
بہ ر	بہرز
ش ر	شیر

راہینان ۲

تہم وشانہی لای خوارہوہ بہ پینوسی کوردی بنوسہ :

أحمدُ
سُعاد
إيمان
نُوري
ضُحى
زَمَن
حَنِين
أَمجد
جُنيدُ
حَسَن

٣ راهینان

ئەم وشانە ی لای خواریه وه ، وهکو نمونه که برکه برکه بکه :

ک / تیّب

کتیّب

١- گه لا

٢- زهرد

٣- کچ

٤- خوارید

٥- کوردایه تی

٦- ماسی

٧- نانه وا

٨- پیشکه وتن

٩- خویندن

١٠- کوردستان

١١- گه ماوهر

١٢- کوردهواری

دهنگه کانی زمانی کوردی

أصوات اللغة الكردية

سهرنج	پیتی عه ره بی	واتاکه ی	وشه	پیتی کوردی
يلفظ كالالف الممدودة	آ	ماء	ئاو	ئ
	ب	جيد	باش	ب
يلفظ كما في حرف (p) في الانكليزية	—	نقود	پاره	پ
	ت	عبقري	بليمه ت	ت
	ج	جميل	جوان	ج
يلفظ كما في حرف (ch) في الانكليزية	—	شاي	چای	چ
	ح	جمل	حوشتر	ح
	خ	نقطة	خال	خ
	د	شجرة	دار	د
	ر	حية	مار	ر
	ر	سر	پاز	پ

پیتی کوردی	وشه	واتاکه‌ی	پیتی عه‌ره‌بی	سهرنج
ز	زهرد	أصفر	ز	تلفظ کما فی کلمة (pleasure) (السرور) فی الانکلیزیة
ژ	ژیان	حیاء	—	
س	ساوهر	برغل	س	
ش	شیّر	أسد	ش	
ع	سه‌عات	ساعة	ع	تلفظ کما فی حرف (V) فی الانکلیزیة
غ	غه‌م	هم	غ	
ف	که‌ف	رغوة	ف	
ف	مه‌قال	رفیق	—	
ق	قوچ	قرن	ق	یلفظ کما فی حرف (g) فی الانکلیزیة
ک	که‌روی‌شک	ارنب	ک	
گ	گورگ	ذئب	—	
ل	لاو	شاب	ل	

سهرنج	پیتی عه ره بی	واتاکه ی	وشه	پیتی کوردی
تلفظ کما فی کلمة (خلال) ای (بلح) فی اللغة الدارجة	_____	اخرس	لال	ل
	م	دجاجة	مريشك	م
	ن	خبز	نان	ن
	و	قصير	کول	و
	و	بعيد	دوور	وو
يلفظ کما فی حرف (O) فی الانكليزية	_____	تسعة	نو	و
	هـ	سحاب	ههور	هـ
تلفظ کما فی حركة الفتحة فی اللغة العربية	_____	باب	دهرگا	هـ
	ا	مسافة	ماوه	ا
	ي	بحر	دهريا	ی
تلفظ مثل کلمة ليش اي (لماذا) فی اللغة الدارجة	_____	قرية	دی	ی

د

ئەندازە

ئوقیانوس

ئاسمان

ئاگر

ئیش

ئیسک

ئیوارە

ئەشکەوت

پ

شەبۆل

پەنجە

پاداشت

پان

چاپ

تۆب

کەپر

سپی

چ

کووچە

چەشن

چالاو

چاک

ماچ

پاچ

ناوچە

وچان

ر

مەرگ

ئەرك

ئارد

ئارەزوو

چوار

دیوار

کرێکار

پەردە

ږ

سرین

کرین

ږووبار

ږه ش

مه ږ

شه ږ

په ږاو

گوږه پان

ژ

هه ژده

مژده

ژاوه ژاوه

ژان

دژ

تیژ

پاژه

هه ژار

گ

هه نگو

نووسینگه

گه نده لی

گامیش

قه شه نگو

مانگ

به لگو

نه گهر

ل

قه له و

کلاو

پیلاو

به لام

که چه ل

دلۆپ

هه لۆ

ته مه ل

وو

دوو

دهنووك

سووك

كه ركووك

شوو

بوو

پوو

نووستن

و

چوّن

كوّن

خوّل

دوّل

لوّمه

شوّر دن

ئه ژنوّ

بوّ

ی

رّیوی

پّیست

مّیشك

مّیرد

پّی

ترّی

هّیژ

ئه ستّیره

وشه تازه كان الكلمات الجديدة

وشه	واتا
ئاگر	نار
ئاسمان	سماء
ئوقيانوس	محيط
ئەشكەوت	كهف
ئىواره	مساء
ئىسك	عظم
ئىش	ألم
نان	خبز
پاداشت	مكافأة
په نجه	أصبع
شه پۆل	تيار
سىي	أبيض
كه پر	خيمة

واتا	وشه
كرة	توڤ
طبع	چاپ
حسن ، جيد	چاك
بئر	چالاو
نوع	چه شن
زقاق	كووچه
استراحة، فاصل	وچان
منطقة	ناوچه
فأس	پاچ
قبلة	ماچ
رغبة	ئاره زوو
طحين	ئارد
واجب	ئهر ك

وشه	واتا
مه رگ	موت
په رده	ستارة
کریکار	عامل
چوار	أربعة
په ش	اسود
پووبار	نهر
کرین	شراء
سرین	مسح
گوړه پان	ساحة
په راو	دفتر
شه پ	حرب
مه پ	خروف
ژان	ألم
ژاوه ژاوه	ضجيج

واتا	وشه
زوج	ميّرد ، شوو
وادي	دوّل
تراب	خوّل
قديم	كوّن
كيف؟	چوّن؟
الى ، لماذا ؟	بوّ
ركبة	ئه ژنوّ
غسل	شوّردين
لوم ، عتاب	لوّمه
دماغ	ميّشك
جلد	پيّيست
ثعلب	ريّوى
نجمة	ئه ستيّره
قوة	هيّز

واتا	وشہ
عنب	تریّ
قدم	پیّ
بشارة	مژده
فقير	هه ژار
خدمة	راژه
حاد ، سريع	تيژ
ضد	دژ
جاموس	گاميش
فساد	گه نده لي
مكتب	نووسينگه
خطوة	هه نگاو
إذا	ئه گهر
دليل	به لگه
شهر ، قمر	مانگ
جميل	قه شه نگ
لكن	به لام

وشه	واتا
پيلاؤ	حذاء
كلاؤ	قبعة
قه لهو	سمين
ته مه لّ	كسلان
مه لوّ	صقر
دلّوپ	قطرة
كه چه لّ	أقرع
سووك	خفيف
ده نووك	منقار
دوو	اثنان
نووستن	نوم
پوور	خالة
بوو	كان ، اصبح ، صار

چه ند ئەلفوبییه کی کوردی به وینه وه

چ



چه قه لّ

پ



پاره

ئ



ئه سپ

ژ



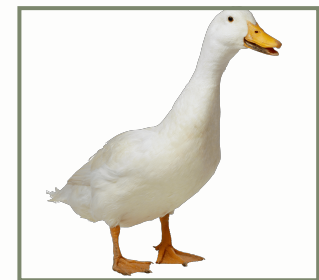
ژن

پ



فرۆکه

ر



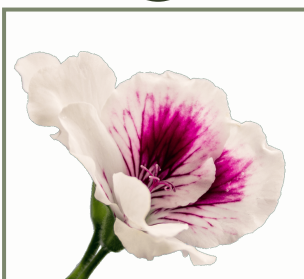
مراوی

ل



مندال

گ



گول

ق



مروّف

ى



ههرمى

و



شووتى

ۆ



ئهژنوۆ

ر



دار

پ



توۆپ

ۆ



دههول

ۆ



ويينه

ج



جانئا

پ



په نجه ره

چ



پاچ

خ



پهرداخ

خ



مانگ

ہر یہ کہ لہ م دوو پیتانہ ی لای خوارہ وہ پیکہ وہ بہ دہ نگے بہ رز بلی :

قہ	دہ	ئہ
کہ	پہ	بہ
گہ	پہ	پہ
لہ	زہ	تہ
مہ	ژہ	جہ
نہ	سہ	چہ
وہ	غہ	حہ
ہہ	فہ	خہ

ب

بر

پر

جر

چر

خر

در

زر

فر

قر

کر

گر

بِر

پِر

جِر

چِر

خِر

دِر

زِر

فِر

قِر

کِر

گِر

تَوّ

بَوّ

پَوّ

تَوّ

جَوّ

چَوّ

خَوّ

دَوّ

رَوّ

زَوّ

سَوّ

شَوّ

فَوّ

قَوّ

کَوّ

گَوّ

لَوّ

مَوّ

نَوّ

هَوّ

تئی

بی

پی

تی

جی

چی

خی

دی

ری

زی

ژی

سی

شی

فی

قی

گی

کی

گی

لی

می

نی

ھی

به شه کانی ئاخوتن له زمانی کوردی دا اقسام الکلام فی اللغة الكردية

له زمانی کوردی دا وشه بریتی یه له مانه ی لای خواره وه
۱- ناو :

أ- ناوی ئاده میژاد

ب- ناوی گیانله بهر

ج - ناوی بی گیان

نمونه بو ناوی ئاده میژاد :

مهاباد	دلیر	ئه رکان	له یلا	ئازاد
هیوا	گه لایوژ	وه لید	ئاوات	نه سرین
کاروان	ئاواز	شه رمین	نه بهز	نه وزاد

نمونه بو ناوی گیانله بهر :

میشک	سه گ	کوتر	حوشتر
پشیله	قاز	پۆی	ماسی

نمونه بوّ ناوی بیّ گیان :

ساعات	بهرد	مالّ	ئاوینه
کتیب	قهّله م	کاغز	شانه

۲- کردار (الفعل) :

أ- کرداری پابوردوو (الفعل الماضي)

نووسی	خویندی	خواردی
دانیششت	ههستا	کری
فروشتی	چوو	پیکه نی

ب- کرداری پانه بوردوو (الفعل المضارع)

یاری دهکات	پادهکات	بازدهدات
ده بینیت	ده هینیت	فیرده بیّت
داوا دهکات	دیت	دهرده که ویت

ج۔ کرداری داخواری: (الفعل الامر)

بخورہ وہ	بازدہ	برؤ
بگرہ	بژمیرہ	بشورہ
بیڑہ	بنووسہ	بخوینہ

واتای وشہ کان

وشہ	واتا
سہ عات	ساعة
بہ رد	حجر
مال	بيت
ئاوینہ	مرآة
کتیب	كتاب
قہ لہ م	قلم
کاغہ ز	ورق
شانہ	مشط
نووسی	کتب
خویندی	قرأ
خواردی	أكل
دانیشٹ	جلس
ہہ ستا	وقف
کپی	إشتری
فروشتی	باع
چو	ذهب

واتا

ضحك
يلعب
يركض
يقفز
یری
يجلب
یتعلم
یطلب
يأتي
يظهر

وشه

پیکه نی
یاری ده کات
پاده کات
بازده دات
ده بینیت
ده هینیت
فیرده بیت
داواده کات
دیت
دهرده که ویت

جیناوی نیشانه

- **ئەمە** ← بوټاکی نیرومی نزیك .
- **ئەوہ** ← بوټاکی نیرومی دور .
- **ئەمانە** ← بوټاکی نیرومی نزیك .
- **ئەوانە** ← بوټاکی نیرومی دور .

تیبینی

● ماموستا دەبیټ ئاگای لەوہ بیټ کہ چوټ قوتایی بزانیټ وشە کہ ئەگەر کوټایی بە پیتی بزویټ یان نہ بزویټ تا کوټ بزانیټ چوټ (ە ، یە) دابنیټ لە کوټایی وشە کہ .

بۆنەوونە : ئەگەر وشە کہ کوټایی بە پیتی بزویټ بوو وەکو (پەنجەرە) ئەوہ وادەبیټ کہ (یە) بخەینە کوټایی وشە کہ وەکو (ئەمە پەنجەرە) ، وئەگەریش وشە کہ کوټایی پیتی نہ بزویټ بوو ئەوہ (ە) دەخەینە کوټایی وشە کہ وەکو :

دەست ← ئەمە دەستە

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| • ئەمە کوریکی زیرە کہ . | • ئەمە کوریکی زیرە کہ . |
| • ئەمە باوکیکی دلخوشە . | • ئەمە باوکیکی دلخوشە . |
| • ئەمە مالیکی گەرە . | • ئەمە مالیکی گەرە . |
| • ئەمە دەرگایەکی بچووکە . | • ئەمە دەرگایەکی بچووکە . |
| • ئەوہ جوانە . | • ئەوہ جوانە . |
| • ئەوہ کوریکی زیرە کہ . | • ئەوہ کوریکی زیرە کہ . |
| • ئەوہ مالیکی گەرە . | • ئەوہ مالیکی گەرە . |
| • ئەمانە کوریکی زیرە کن . | • ئەمانە کوریکی زیرە کن . |
| • ئەمانە باوکیکی دلخوشن . | • ئەمانە باوکیکی دلخوشن . |
| • ئەوانە کوریکی زیرە کن . | • ئەوانە کوریکی زیرە کن . |
| • ئەوانە مندالیکی هیمنەن . | • ئەوانە مندالیکی هیمنەن . |

واتای وشه کان

واتاکه‌ی	وشه
ه‌ذا ، ه‌ذه	ئه‌مه
ولد	کور
فتاة	کچ
ذکي	زیره‌ک
اب	باوک
فرحان ، سعید	دل‌خوش
بیت	مال
کبیر	گه‌وره
باب	ده‌رگا
صغیر	بچووک
ذکر	نیر
انثی	می

ٲاهینان ٲ

بوٲشای یه کانی لای خواره وه بهوشه ی گونجاو ٲر بکه ره وه :

١- ئه مه ماسی یه کی یه (گه وره ، بچوک)

٢- ئه وه سه گیکی ه . (رهش ، مالی)

٣- ئه مه کچیکی ه (جوان ، سپی)

٤- ئه وانه قوتابی یه کی (زیره کن ، ته مه له)

٥- ئه مانه میوه یه کی (ٲاکن ، ٲیسه)

ٲاهینان ٢

ئهم بوٲشایی یانه ی لای خواره وه بهوشه ی (ئه مه) یان (ئه وه) ٲرٲکه ره وه :

١- دیواره

٢- به هاره

٣- نانه

٤- ٲه نجه یه

٥- کچیکی قه شه نگه .

٣ راهينان

ئەم وشانەى لای خوارەو وەكو وینەى (أ ، ب) بکەو پستەىه کى
گونجاو لىی دروست بکە :

(مال ، کچ ، زیرەك ، پەپوولە ، درەخت)

أ - ئەمە چەقۆیە .
ئەمانە چەقۆن

ب- ئەو درەختە
ئەوانە درەختن

زانکوؤ

من خویندکارم ، له زانکوؤی به غداد ده خوینم ، ئازاد ماموستانییه و فیۆری زانستم دهکات ، سامان وئاواتیش هاورینم ، ئهوانیش له زانکوؤی به غدا خویندکارن ، زانگوکه مان سه رچاوهی زانست و زانیارییه ، لهوی فیۆری زوۆر زانست ده بین ، یه کتری ده ناسین ، خوۆمان ئاماده ده کهین .. ببین به ماموۆستا .

واتای وشه کان

وشه	واتا
زانکوؤ	جامعة
خویندکار	طالب
هاوړی	صديق
ئهوانیش	هم كذلك
سه رچاوه	مصدر
زانست	علم
زانیاری	معرفة
لهوی	هناك
ده ناسین	نتعرف
خوۆمان	نحن
ئاماده ده کهین	نهني
ببین	نصبح

١ راهینان

سه رتا وانه که بخوینه ره وه ئه مجا وه لامي ئه م پرسیارانه ی لای خواره وه بده ره وه :

١- تو ئیشت چیه ؟

٢- ئیوه له کام زانکو ده خوینن ؟

٣- زانکو سه رچاوه ی چی یه ؟

٤- ئازاد ئیشی چی یه له زانکو ؟

٢ راهینان

پینوس

به خه تیکی جوان و روون ئه مانه ی لای خواره وه بنوسه :

ژن ، قوتابخانه ، کتیب ، گوڤار ، مال ، کچ

٣ راهینان

دژواتای ئه م وشانه ی بنوسه :

کوړ ، بهرز ، سووک ، سپی ، زستان

ئامرازه کانی پرس

(ادوات الاستفهام)

۱ ئایا

- ئایا که شو ههوا له هاویندا گهرمه ؟
- به لّی که شو ههوا له هاویندا گهرمه .
- ئایا فیل له ئه سپ گهره تره ؟
- به لّی فیل له ئه سپ گهره تره .
- ئایا ئه حمه د برای ئازاده ؟
- نه خیر ئه حمه برای ئازادنی یه .

۲ کی

- کی په نجه ره دروست دهکات ؟
- ئاسنگه ره په نجه ره دروست دهکات .
- کی قوتابی فیردهکات ؟
- ماموستا قوتابی فیردهکات .
- کی خالی ئاواته ؟
- نه وزاد خالی ئاواته .

۳ چی

- پهنگی ئه م دیواره چی یه ؟
- پهنگی ئه م دیواره سپی یه .
- چی ده لّیت ؟
- هیچ نالّیم .
- چیت کپی ؟
- دوو کتّیم کپی .

٤ کھی

- کھی باران دهباریت ؟
- له زستاندا باران دهباریت.
- کھی له خه وه لده ستیت ؟
- سه عات هه شت له خه وه لده ستم ؟
- کھی دهچیت بو بازار ؟
- به یانی دهچم بو بازار.

٥ کام لا / (کوی)

- مالتان له کام لایه ؟
- مالمان له هه لیږه .
- براكه ت له کام لایه ؟
- براكه م له قوتاخانه یه .
- له کوی ئه م کتیبه ت کړی ؟
- له کتیبخانه ی زانستی ئه م کتیبه م کړی .

٦ چه ند

- حه فته چه ند پوژه ؟
- حه فته حه وت پوژه
- چه ند خوشکت هه یه ؟
- سی خوشکم هه یه
- سال چه ند مانگه ؟
- سال دوازه مانگه .

٧ كام

- له كام زانكوّ ده خوینیت ؟
- له زانكوّی به غدا ده خوینم .
- كام رهنگهت لا په سهنده ، سهوزیان شین ؟
- رهنگی سهوزم لاپه سهنده .
- كام وانه لات ئاسانه ؟
- وانه ی بیرکاری لام ئاسانه .

٨ بو

- بو وانه کهت نه زانی ؟
- وانه کهم نه زانی چونکه قورسه .
- بو قوتابیان ده چن بو قوتابخانه ؟
- قوتابیان ده چن بو قوتابخانه تا کو فیږین .
- بو درهنگ هاتی ؟
- درهنگ هاتم چونکه ریگا قه له بالغ بوو .

٩ چوّن

- چوّن براده ره کهت بو زانکو دیت ؟
- براده ره کهم به پی دیت .
- ته ندروستیت چونه ؟
- ته ندروستیم چاکه .
- چونیّت ؟
- خوشبیت ، چاکم .

واتای وشه کان

وشه	واتا
که ی؟	متی؟
باران	مطر
ده باریت	تمطر
هه لده ستم	انهض
کام لا؟	این ، ای اتجاه؟
چه ند؟	کم العدد؟
کام؟	أي؟
په سه نده	مفضل ، ترغبه
بو؟	لماذا؟
چون؟	کیف؟
ده رنگ	متأخر
رینگا	طریق
ته نده روستیت	صحتك
تا کو	حتى

١ راهینان

أ- به یانی بوّ هه ولیر ده چم .

ب- که ی بوّ هه ولیر ده چیت ؟

تووش وهك وینه ی (ب) ئامرازی پرس بوّ ئەم وه لامانه ی لای خواره وه دابنّی :

١- من به کوردی ده دویم .

٢- ماسی له پروباردا راوده کریت .

٣- ته مه نی خورشید بیست ساله .

٤- سبه ینی بوّ قوتابخانه ده چم .

٥- له وه رزی زستان به فر ده باریت

٦- به سواری فروکه چووم بوّ لوینان .

٢ راهینان

له م ئامرازانه ی لای خواره وه پرسته پیکبهینه :

چوّن ، ئایا ، کام لا ، چه ند ، کی

٣ راهینان

وه لآمی ئەم پرسیارانه بده ره وه :

١- که ی زه رده لوو پی ده گات ؟

٢- کو لیجی ئاداب له کو ی یه ؟

٣- چند برات هه یه ؟

٤- ئایا سبه ینی پوژی پشووه ؟

٥- کام شار له عیرا قدا به نه وت به ناوبانگه ؟

٤ راهینان

ئەم وشانه ی لای خواره وه به خه ره پسته و به خه تیکی جوان بیان نووسه :

(له کو ی ، چو ن ، ئایا ، چند ، چی)

گفتوگو

یه کترناسین

کاوه : پوژباش برای به پیزم

ئه حمه د: ژیان ت باش

کاوه : من ناوهم کاووه یه ، ئه ی تو ناوت چیه ؟

ئه حمه د : ناوم ئه حمه ده .

کاوه : کاکی به پیزم خه لکی کام لایت ؟

ئه حمه د : خه لکی شاری به سرهم .

کاوه : پیزت هه یه ، منیش خه لکی شاری هه ولیرم .

ئه حمه د : به دیده نت شادبووم .

کاوه : هه روه ها منیش کاک ئه حمه د .



وشه تازه کان

وشه	واتاکه ی
یه کترناسین	تعارف
برا	اخ
به ریژ	محترم
کام لا ؟	أین؟
شار	مدینة
ریژ	إحترام
هه یه	عندي ، یوجد
منیش	انا ایضاً
دیده ن	لقاء
شادبوون	سرور ، فرحة

گفتوگو

نیوان دوو هاورپی دواناوهندی

- به یانیت باش ، تهندروستیت چونه ؟ (هه والت چونه ؟)
- سوپاس بوخوا ، باشم ، سوباست دهکه م .
- نازانم ئیمسال بو کام لق برۆم وێژهیی یان زانستی ؟
- من بو لقی زانستی دهپۆم چونکه زۆر خوشم لییه .
- نه خیر من ههزم له لقی زانستی نییه ههزم له وێژهیی یه .
- بوچی ههزت له لقی وێژهیی یه ؟
- به لای منه وه لقی وێژهیی زۆر ئاسانه چونکه ههزم له له بهرکردنه وه و
- پاقه وه له میژوو و ئابووری و زهویناسی یه .
- زۆر باشه یاخوا سههرکه وتوو بیت .
- زۆر سوباست دهکه م .



واتای وشه گرانه کان

واتاکه‌ی	وشه
ثانوي	دواناوه‌ندی
فرع	لق
الفرع العلمي	لقى زانستی
الفرع الادبي	لقى وټژهيی
هذه السنة	ټيمسال
محبة ، حب/تفضيل	حه زکردن
تاريخ	ميژوو
اقتصاد	ټابووری
جغرافية	زهوی ناسی
جغرافي	زهوی ناس
شرح	پاقه‌کردن
حفظ	له‌به‌رکردن

١ راهینان

وه لامي ئهم پرسپیارانه‌ی لای خواره‌وه بده‌ره‌وه :

١- تو له چ پول‌دای ؟

٢- تو هزت له لقی زانستی یه یا وټژهيی یه ؟

٣- کامیان ئاسانتره پاقه‌کردن یان له‌به‌رکردن ؟

٤- براكهت له چ لقيكه زانستی یان وټژهيی یه ؟

٥- قوتابخانه‌كهت ناوی چیه ؟

۲ رَاهِيْنَان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ بخە پرستەوہ :

قوتابخانە ، زانستى ، ئامادەىيى ، پوْل ، خویندکار

۳ رَاهِيْنَان

دژواتای ئەم وشانەى لای خوارەوہ بنووسە :

دوور ، پييش ، ژيان ، ههيه ، دوست ، پرەش ، هەرزان ، گەورە ، شەو ، کوّن)

۴ رَاهِيْنَان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ وەك نمونەى (ب) لى بکە :

ب- زیرەك نىيە

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

أ- زیرەكە

ئاسانە

جوانە

گەرەمە

قورسە

ساردە

بەرزە

سووکە

گفتوگو

رِیگا پِشانَدان

ئازاد : ئەم کاتەت باش.

ئەحمەد : ئەم کاتەت باش.

ئازاد : تکایه پرسیاریکم ههیه .

ئەحمەد : فەرموو بپرسه .

ئازاد : دەمهوئیت بچم بو چِشتخانه .

ئەحمەد : کام چِشتخانه ؟

ئازاد : چِشتخانهی نیگار ، ئایا دەزانیت له کام لایه ؟

ئەحمەد : بەلێ فەرموو له گهڵمدا وەرە .

ئازاد : ئایا لیڤهوه دووره یان نزیکه ؟

ئەحمەد : نهخیر لیڤهوه زۆر دوور نییه ، ئا ئەوه شهقامهکهیه .

ئازاد : کاک ئەحمەدی بهریز زۆر سوپاسی جهنابت دهکهم بو هاوکاری ییه کهت

ئەحمەد : ببوره کاکی بهریزم .

ئازاد : خواحافیز

ئەحمەد : خواحافیز

وشه تازه کان

واتاکه ی	وشه
شارع	شه قام
رجاءاً	تکایه
سؤال	پرسیار
أريد	دهمه ویت
مطعم	چیشتخانه
بعید	دوور
قريب	نزيك
تعاون	هاوکاری
كلا	نه خیر

١ راهینان

ئه م بوشاییانه ی لای خواره وه پربکه ره وه :

- ١- پرسپاری له ئازاد کرد
- ٢- ئه حمه د بو نیگار ده چیت .
- ٣- شه قامه که زور بو .
- ٤- ئه حمه د له گه ل چوو بوچیشتخانه که .
- ٥- چیشتخانه که ناوی ... بو .

٢ راهینان

وه لامي ئه م پرسپارنه بده ره وه :

- ١- کی ویستی بچیت بوچیشتخانه ؟
- ٢- ئایا چیشتخانه که دوور یان نزيك بو ؟
- ٣- ئه حمه د خو ی به ته نا بوچیشتخانه رویش
- ٤- چیشتخانه که ناوی سولا ف بو .

گفتوگو

له گهل شوفیردا

سامان : سلاو براكه م .

شوفیر (خاوه نی ئوتومبیلله كه) : سلاو ، سه رچاوم .

سامان : تكایه بمبه بو سه نته ری شاره كه .

شوفیر : سه رچاو .

سامان : به چه ند هه زار ده مبه ی بو سه نته ری شاره كه ؟

شوفیر : به پینج هه زار دینار .

سامان : ئه ی زور نی یه !

شوفیر : نه خیر ، زور نی یه .

سامان : ئه ی دباشه .

شوفیر : فه رموو ، سوار به ، وا دیاره خه لکی ئه م شاره نیت .

سامان : نه خیر خه لکی ئه م شاره نیم .

شوفیر : خه لکی کویت ؟

سامان : من خه لکی هه ولیره م .

شوفیر : به خیر بیت سه رچاومان .

سامان : زور ماوه تاكو بگهینه سه نته ری شاره كه ؟

شوفیر : نه خیر ، ئیستا راست برۆ بو سه نته ره كه .

سامان : زور سوپاس ، فه رموو ئه مه پاره كه یه ، خوا حافیز .

شوفیر : خوات له گهل .

واتای وشه تازه‌کان

واتاکه‌ی	وشه
سائق	شوفیّر
صاحب السیارة	خاوه‌نی ئۆتۆمبیل
لطفاً، رجاءاً	تکایه
خذني	بمبه
مركز المدينة	سه‌نته‌ری شار
أهل	خه‌لک
کلا ، لا	نه‌خیر
اهلا وسهلا ، مرحباً	به‌خیربیت
تفضل	فه‌رموو
نقود	پاره

راهی‌نان ۱

ئه‌م بو‌شاییه‌یه‌ی لای خواره‌وه پر بکه‌ره‌وه :

۱- ویستی بچیت بو‌سه‌نته‌ری شاره‌که .

۲- به دینار ئۆتۆمبیل‌ه‌که‌ی گرت.

۳- سامان خه‌لکی بوو .

۴- شوفی‌ره‌که سامانی له نزیك شاره‌که دابزاند .

۵- شوفی‌ره‌که خه‌لکی شاره‌که

٢ راهینان

وشه ی راست یان هه له به رامبه ر ئه م پرستانه دابنی :

- ١- سامان به پاس بو سهنه ر شاره که رویشته .
- ٢- شوڤیره که دهه زار دیناری له سامان ویست .
- ٣- سامان له لای مزگه وته که دا دابه زی .
- ٤- سامان خواحافیزی له شوڤیره که دا نه کرد .
- ٥- گری تاکسی یه که زور گران بوو .

٣ راهینان

أ- کامه ران میوه ی خوارد

کامه ران میوه ی نه خوارد

ب- ئه م پرستانه ی لای خواره وه وهك (أ) بگوړه

- ١- گولبهار بو سهیران چوو .
- ٢- رووناك نانی خوارد .
- ٣- ئه حمه د وانه که ی نووسی .
- ٤- منداله که نووست .
- ٥- هیوا وانه که ی کرد .

٤ راهینان

دژواتای ئه م وشانه ی لای خواره وه بنووسه :

بوخواره وه ، ئه م لا ، به لای راستدا ، باشوور ، بهرده م

گفتوگو

نه سرین وئازاد

نه سرین : کاک ئازاد پوژ باش.

ئازاد : ژیان باش نه سرین خان

نه سرین : کاک ئازاد دایکت و باوکت و خوشک و براکانت چوئن ؟

ئازاد : سوباست ده که م نه سرین خان ، هه موویان باشن

نه سرین : کاک ئازاد (نازه نین) ی خوشکت ئیستا له کوی یه ؟

ئازاد : نازه نینی خوشکم ئیستا له به غدایه ، له مالی بایر مه .

نه سرین : ئه ی تو چی ده که ی ؟

ئازاد : من ئیستا ماموستانم له قوتابخانه ی سه ره به سستی سه ره تای کچان ؟

نه سرین : به راستی کاتیکی خوش بوو له گه لئا قسه م کرد ، خوژکه

جاریکی تر یه کتری ببینن ، خواحافیز

ئازاد : زوړسو پاس ، خوا حافیز خوات له گه ل^۶



واتای وشه تازه‌کان

واتاکه‌ی	وشه
کلنا	هه‌موومان
أبتدائي	سه‌رتایی
مدرس	ماموستا
ماذا تفعل انت	توچی ده‌که‌ی
الآن	ئییستا
يعيش	ده‌ژی
جد	باپیر
جدة	دایر

١ راهینان

وه‌لامی ئەم پرسپارانە‌ی لای خواره‌وه بده‌ره‌وه :

١- نازەنین خوشکی ئازاد له کوی ده‌ژیت؟

٢- باوک و دایک و خوشک و براکانی ئازاد چۆن بوون؟

٣- ئیشتی کاک ئازاد چی بوو؟

٤- نازەنین له‌به‌غدا له مالێ کی بوو؟

٢ راهینان

دژواتای ئەم وشانە‌ی لای خواره‌وه بنووسه :

دایک

برا

باپیر

سه‌رتایی

کور

ئەندامانى خىزان

خىزان دوو جوړه هه نديكى گه وره يه وهه نديكى بچووك ، خىزانى ئيمه زوړگه وره يه بريتييه له باپيرو داپيرم و باوكم و دايكم و من و براو خوشكه كانم ، زوړ جار مامو ئاموزاو خال و خالوزام دين بو مالمان بو سهردان . من زوړحه زئه كه م له مامو پوورو خالو خزمه كانمان .

واتاي وشه تازه كان

واتاكه	وشه
متكونه	بريتى يه
اخت	خوشك
اخ	برا
اقربائنا	خزمه كانمان
زوجه	ژن = خىزان
زوج	شوو = ميرد
طفل	مندال ، منال
عم	مام
خاله ، عمة	پوور
خال	خال خالو
جد	باپير ، باوا
جدة	داپير ، نه نك
حفيد	نه وه
ابن العم / بنت العم	ئاموزا
ابن الخال / بنت الخال	خالوزا
عم ابو الزوج او ابو الزوجة	خه زوو
ام الزوجة او الزوج	خه سوو

گفتوگو

لای پزشکی ددان



نه خوش : سلاو دکتور.

پزیشك : سلاو فەرموو چیتە ؟

نه خوش : ئەم ددانەم زۆر ئازارم دەدات.

پزیشك : فەرموو باتاماشای بکەم.

نه خوش : ئۆی ئەمە زۆر ئازارم دەدات.

پزیشك : مەترسە ، ئیستا دەرزیهك بەنجیت لی دەدەم ، هەر هیچ
هەست پی ناکەیت.

نه خوش : ئیستا دەتوانم هەموو شتیك بخۆم .

پزیشك : ئەمڕۆ نه ، بەلام سبەینی دەتوانیت هەموو شتیك بخۆیت .

واتای وشە گرانه کان

واتاکە	وشە
طبيب الاسنان	پزیشکی ددان
مریض	نه خوش
الم	ئازار
انظر اليه، أعاينه ، افحصه	تاماشای بکەم
لاتخف	مەترسە
الان	ئیستا
احقنك ابرة	دەرزیهك لی دەدەم
احساس، شعور	هەست
لاتشعر به ، لاتحس به	هەست پی ناکەیت

١ راهينان

ئەم بۆ شايانەى خوارەو تەواو بکە :

من بۆ لای پزیشك دەچم .

تۆ

ئەو

ئیمە

ئیوہ

ئەوان

٢ راهينان

أ- من

ب - منیش

ئەم وشانەى لای خوارە وەك وینەى (ب) بى بکە:

تۆ - جووتیار - گۆل - بەرز - خویندکار

٣ راهينان

دژواتای ئەم وشانە بنووسە :

خاوین ، کچ ، پر ، سوود ، خۆر

٤ راهینان

ئەم وشانەیی لای خوارەو بە جیئ خویان:

(نانی بهیانی ، نانی نیوهرۆ ، نانی ئیوارە ، پاشیۆ)

١- بهیانان سەعات هەشت دەخۆم .

٢- نیوهرۆ پاش سەعات دوانزە دەخۆم .

٣- ئیوارە سەعات شەش دەخۆم .

٤- شەوانی رەمەزان سەعات سی و نیوی بهیانی دەکەم .

٥ راهینان

دژواتای ئەم وشانە لەم دووستوونەدا بدۆزەو :

ب	أ
دواکەوتوو	کورت
شەو	دۆست
پەش	دایک
دوژمن	سپی
باوک	بهیانی
دریژ	پیشکەوتوو

٦ راهینان

ئەم وشانەیی لای خوارەو وەك ئەم وینەیه بەکە :

(ئەمەگولە - ئەمانەگولن)

چەقو ، مندال ، کتیب ، مال ، ئالا

گفتوگو

لای سهرتاشخانه

- کاکه ، به یانیت باش .
- به یانیت باش .
- ئایا نوره م هاتووہ ؟
- نہ خیر کہ میک چاوه پوان بکہ ، باسہری ئہ م برایہ بتاشم جا لہ خزمہ تی تودادہ بم .
- فہرموو کاکہ ئیستا نورہی توہیہ چونت دہوی بوٹ بتاشم .
- کہ میک قژم کورت بکہرہوہ ، پاشان ریشم بتاشہ .
- فہرموو تہواو بوو ، پیروژت بیٹ .
- حہقت چہندہ ؟
- پینج ہزار دینارہ .
- فہرموو کاکہ ئہمہ پارہ کہیہ ، زورسوپاس .
- خوات لہ گہل .



واتاي وشه تازه كان

واتاكه	وشه
تسلسل ، دور ، رقم	نۆره
قليلاً	تۆزى
انتظر	چاوه پوان بكه
حلاقة	سهرتاشخانه
رأسي (شعري) ولحياتي	سهرورپيشم
قليلاً	كه مى
قصير	كورت
كم تستحق؟	حه قت چه نده

راهيئان ۱

ئەم وشانە لە رستەدا بەکاربەيئە:

سهرتاشخانه ، فهرموو ، چه نده ، پاره ، كه م ، ناتوانم ، ئيمه

راهيئان ۲

ناويك بو ههريه كه له م بو شاييانه ي لاي خواره دا بنووسه له پاشدا بيانخوينه وه .

۱- من

۲- ئيمه

۳- ئەو

۴- تو

۵- ئەوان

۶- ئيوه

گفتوگو

پیروزیابی

- ا — جه ژنت پیروزیبت .
بو تاک — جه ژنت پیروزیبت .
ب — چه ژنتان پیروزیبت .
بو کو — چه ژنتان پیروزیبت .
— هه موو سالیك نیوه ساغ وسه لامهت بن .

— سالی نویتان پیروزیبت

— سوپاستان ده که م و داوا له خوا ده که م بتانپاریزیبت .

— سوپاستان ده که م وداوای خوشی و سه رکه وتنتان ده که م .

هه ندی کارتی پیروزیابی وجه ژنانه و نامه نووسین له گه ل چه ند رسته یه کی گرنک :

■ به بونه ی هاتنی جه ژنی قوربانی پیروزه وه ، پیروزیابتیان لی ده که م و
ئاواته خوازم که هه موو پوژیکتان هه ر جه ژن و خوشی بیبت .

اهنئکم بمناسبه عید الاضحی المبارک ، وادعوالله ان یجعل کل ایامکم اعیادا ومسرات .

■ به بونه ی هاتنی جه ژنی په مه زانی پیروزه وه پیروزیابتیان لی ده که م و
ئاواته خوازم که هه موو پوژیکتان هه ر جه ژن و خوشی بیبت .

اهنئکم بمناسبه عید الفطر السعید وارجو لکم طول العمر والعیش الرغید .

■ به‌بونه‌ی هاتنی جه‌ژنی په‌مه‌زانی پیروژه‌وه پیروزیایان لی ده‌که‌م و ئاواته

خوازم که ته‌مه‌نتان دریژی و ژیانیکی خوش ببنه سهر

نه‌نتکم بمناسبه حلول عید الفطر المبارک و نتمنی لکم الخیر والسعادة و تحقیق الامال

والامنیات والعمر الطویل والحیاة السعیده .

■ سوپاستان ده‌که‌م به‌بونه‌ی نه‌و جه‌ژنه پیروژه‌یه‌ی که بو‌تان ناردبوو. خوشی

وسهرکه‌ونتان داوا ده‌که‌م

اشکرکم علی ته‌نتکم متمنیاً لکم السعادة والتوفیق

واتای وشه‌تازه‌کان

واتاکه	وشه
عیدک سعید	جه‌ژنت پیروژ
عیدکم سعید	جه‌ژنتان پیروژییت
کل عام	هه‌مووسالیک
وانتم بصحة وعافية	ئیوه ساغ وسه‌لامه‌ت بن
سنتکم الجديدة	سالی نویتان
مبارک	پیروژییت
سعادة ،نجاح	سهرکه‌وتن
اطلب	داوا
يحفظکم	بتانپاریژییت

چالاکي

وه‌لامی ئەم پرسیارانه بده‌ره‌وه:

۱- له پوژی چه‌ژندا چو‌ن پیروزیایی له خه‌لک ده‌که‌ین ؟

۲- ئە‌گه‌ر یه‌کیک پیروزیایی لی‌ت بکا چی وه‌لامی ده‌ده‌یت ؟

گفتوگو

لای نانه وادا

نانه وانا ده فروشی ، کاوه بو فرن ده چیت

لای نانه واکه زور خه لک ده بینیت

کاوه ده لی : برای نانه وانا ، بی زه حمهت ده نانم بده ری

نانه واکه ده لی : باشه یه ک ده قه چاوه پروان بکه ، فهرموو

ئه وه تا ده نانت ویست .

کاوه : فهرموو ئه وه پاره که یه ، زور سوپاس

نانه واکه : سه رچاوم

واتای وشه تازه کان

واتاکه	وشه
خباز	نانه وانا
یبیع	ده فروشی
یذهب	ده چیت
ناس	خه لک
یری	ده بینیت
خبز	نان
انتظار	چاوه پروان

١ راهینان

ئەم بوڤشای یانە ی لای خواروہ پرېکەرەوہ :

١- نانەوا دەفرۆشیت .

٢- کاوہ لای نانەواکە زۆر دەبینیت .

٣- نانەواکە وتی بە کاوہ دەقە چاوہ پوان بکە .

٤- کاوہ نانی ویست لە نانەواکە .

٢ راهینان

ئەم کارانە بگۆرە بو کار ی رانەبوردو و پاشان بیانخە رستە یەکی

گونجاو :

چووم ، فروشتی ، نووسی ، خواردیان ، بینی

٣ راهینان

ئەم کارانە بگۆرە بوکاری رابوردو و پاشان بیانخە رستە یەکی

گونجاو:-

دەخوم ، دەخەوم ، دەروم ، دەفرۆشم ، دەنووسم

٤ رَاهِيَّان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ وەك نموونەكە بکە:

مامۆستا ← مامۆستاكە

جوتیار ← جوتیارەكە

چەقۆ ←

هەرمى ←

دیوارە ←

وشە ←

جل ←

٥ رَاهِيَّان

ا- دەنووسم

ب- نانووسم

ئەمانەى لای خوارەوہ وەك وینەى (ب) لیبکە :

دەژم ، دەنۆم ، دەکریم ، دەخوینم ، دەخۆم

ژماره‌کان (الاعداد)

ژماره	عدد
په‌نووس	رقم

۱ یه‌کان آحاد

ژماره به نووسین	ژماره به په‌نووس	چه‌ند نمونه‌یه‌ک له‌سهر ژماره بنه‌په‌تی یه‌کان
۱	یه‌ک	من یه‌ک برام هه‌یه .
۲	دوو	ئه‌مه دوو کتییه .
۳	سی	ناز سی خوشکی هه‌یه .
۴	چوار	سال چوار وهرزه .
۵	پینج	شیرین پینج گوڤاری کری .
۶	شه‌ش	کریکاره‌کان به شه‌ش پوژ ئیشه‌که‌یان ته‌واو کرد
۷	حه‌وت	حه‌فته هه‌وت پوژه .
۸	هه‌شت	چوار کووی چوار ده‌کاته هه‌شت .
۹	نو	ته‌مه‌نی ئه‌م منداڵه نو مانگه .
۱۰	ده	هه‌ردوو ده‌ستم ده په‌نجه‌یه .

۲ ده‌یان عشرات

ژماره به په‌نووس	ژماره به نووسین
۶۰	شه‌ست
۷۰	حه‌فتا
۸۰	هه‌شتا
۹۰	نه‌وه‌د

ژماره به په‌نووس	ژماره به نووسین
۱۰	ده
۲۰	بیست
۳۰	سی
۴۰	چل
۵۰	په‌نجا

بیست و حهوت	۲۷
بیست و ههشت	۲۸
بیست و نو	۲۹
سی	۳۰
سی و یهك	۳۱
سی و دوو	۳۲
سی و سی	۳۳
سی و چوار	۳۴
سی و پینج	۳۵
سی و شهش	۳۶
سی و حهوت	۳۷
سی و ههشت	۳۸
سی و ونو	۳۹
چل	۴۰
چل و یهك	۴۱
چل و دوو	۴۲

یانه	۱۱
دوانزه / دوازده	۱۲
سیازده	۱۳
چواردده	۱۴
پانه	۱۵
شازده	۱۶
حهقده	۱۷
ههژده	۱۸
نوزده	۱۹
بیست	۲۰
بیست و یهك	۲۱
بیست و دوو	۲۲
بیست و سی	۲۳
بیست و چوار	۲۴
بیست و پینج	۲۵
بیست و شهش	۲۶

۵۹	په نجاو نو
۶۰	شه ست
۶۱	شه ست و ویهك
۶۲	شه ست و دوو
۶۳	شه ست و سی
۶۴	شه ست و چوار
۶۵	شه ست و پینج
۶۶	شه ست و شه ش
۶۷	شه ست و هوت
۶۸	شه ست و هه شت
۶۹	شه ست و نو
۷۰	حه فتا
۷۱	حه فتا و یهك
۷۲	حه فتا و دوو
۷۳	حه فتا و سی
۷۴	حه فتا و چوار

۴۳	چل و سی
۴۴	چل و چوار
۴۵	چل و پینج
۴۶	چل و شه ش
۴۷	چل و هوت
۴۸	چل و هه شت
۴۹	چل و نو
۵۰	په نجا
۵۱	په نجاو یهك
۵۲	په نجاو دوو
۵۳	په نجاو سی
۵۴	په نجاو چوار
۵۵	په نجاو پینج
۵۶	په نجاو شه ش
۵۷	په نجاو هوت
۵۸	په نجاو هه شت

هه شتاو هه شت	٨٨
هه شتاو نوّ	٨٩
نه وه د	٩٠
نه وه د يه ك	٩١
نه وه دو دوو	٩٢
نه وه دو سيّ	٩٣
نه وه دو چوار	٩٤
نه وه دو پيّنچ	٩٥
نه وه دو شه ش	٩٦
نه وه دو هه شت	٩٧
نه وه دو نوّ	٩٨
نه وه دو نوّ	٩٩
سه د	١٠٠

هه فتاو پيّنچ	٧٥
هه فتاو شه ش	٧٦
هه فتاو هه وت	٧٧
هه فتاو هه شت	٧٨
هه فتاو نوّ	٧٩
هه شتا	٨٠
هه شتاو يه ك	٨١
هه شتاو دوو	٨٢
هه شتاو سيّ	٨٣
هه شتاو چوار	٨٤
هه شتاو پيّنچ	٨٥
هه شتاو شه ش	٨٦
هه شتاو هه وت	٨٧

٣ سهدان (مئات)

ژماره به نووسين	ژماره به ږه نووس
شه سهد	٦٠٠
حهوت سهد	٧٠٠
هه شت سهد	٨٠٠
نو سهد	٩٠٠
مليون	١٠٠٠٠٠٠

ژماره به ږه نووس	ژماره به نووسين
١٠٠	سهد
٢٠٠	دووسهد
٣٠٠	سي سهد
٤٠٠	چوارسهد
٥٠٠	پينج سهد

تيښي

له کاتي خوینده نه وهی هر ژماره یه ک له گه وره ره تا کو بچووک
نه خوینړیته وه

ملاحظة

عند كتابة وقراءة الاعداد نبدأ من الاكبر فلأصغر كما في الامثلة

به نووسين	به ږه نووس
سهدو يه ک	١٠١
دووسه و ههوت	٢٠٧
چوار سهد و پانزه	٤١٥
حهوت سهدو ههفتاو هه شت	٧٧٨
نوسهد و بيست و پينج	٩٢٥

٤ ههزاران (الآف)

ژماره به نووسین	ژماره به ږه نووس
شه ش هه زار	٦٠٠٠
حه وت هه زار	٧٠٠٠
هه شت هه زار	٨٠٠٠
نو هه زار	٩٠٠٠
یه ک مه لیون	١٠٠٠٠٠

ژماره به ږه نووس	ژماره به نووسین
١٠٠٠	هه زار
٢٠٠٠	دوو هه زار
٣٠٠٠	سی هه زار
٤٠٠٠	چوار هه زار
٥٠٠٠	پینج هه زار

ژماره ی پله یی (الترتیب العددي)

یه ک	یه که م	یه که مین
دوو	دوو ه م	دوو ه مین
سی	سی ه م	سی ه مین
چوار	چوار ه م	چوار ه مین
پینج	پینج ه م	پینج ه مین
شه ش	شه شه م	شه شه مین
حه وت	حه وته م	حه وته مین
هه شت	هه شته م	هه شته مین
نو	نویه م	نویه مین

١ راهینان

په نووسه کانی لای خواره وه به نووسین بنووسه :

- ١- ٣٤
- ٢- ٢٢
- ٣- ٧
- ٤- ٩٠
- ٥- ١٣٢
- ٦- ٨٨
- ٧- ٥٥
- ٨- ٤٧
- ٩- ٤٧٨
- ١٠- ٧٠٠

٢ راهینان

ئه م ژمارانه به په نووس بنووسه :

- ١- چل و سیّ
- ٢- سی و یهك
- ٣- نه وه د و پیښج
- ٤- هه زارو چه وست و چه فتاو یهك
- ٥- سه دو چل و چه وت
- ٦- دوو هه زار و نو سه دو چه فتا
- ٧- سی و سیّ
- ٨- شه سه د و چل و شه ش
- ٩- چل و چوار
- ١٠- هه زار و نو سه دو چه فتاو هه شت

٣ راهینان

وهلامی ئەم پرسیارانهی لای خواریهوه بدهرهوه :

- ١- سال چه‌ند وهرزه ؟
- ٢- سال چه‌ند مانگه ؟
- ٣- مانگ چه‌ند پوژه ؟
- ٤- ههفته چه‌ند پوژه ؟
- ٥- ئیمرو کام پوژی ههفتهیه ؟

کاترْمیر

- هر کاترْمیریک (۶۰) خوله که (دهقهیه)

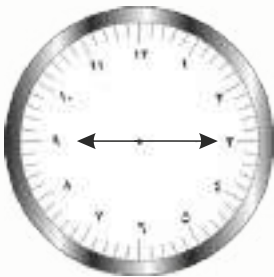
- خوله کیّک (۶۰) چرکهیه .

- هر (۱۵) خوله ک چاره کیّکه .

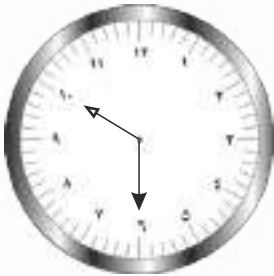
- نیو سهعات (۳۰) خوله که .



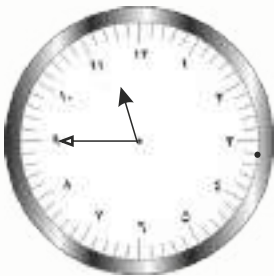
۸:۱ کاترْمیری ههشت ویه ک دهقهیه



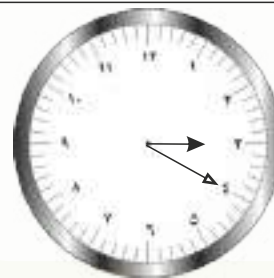
۹:۱۵ کاترْمیری نوو چاره که



۱۰:۳۰ کاترْمیری دهو نیوه



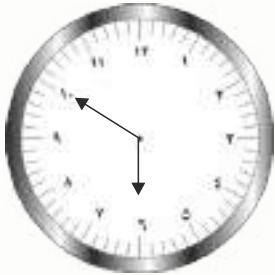
۱۱:۴۵ کاترْمیری دوانزه / دوازده که م چاره که .



۲ : ۳ کاترْمیری سی و بیست دهقهیه .



۰۰ : ۲ کاتریمیږی دووی تهواوه



۵۰ : ۵ کاتریمیږی شه ش که م ده دهقه یه .

وشه تازهکان

واتاکه‌ی	وشه‌که
ساعة	کاتریمیږ
دقیقة	خوله‌ک
ثانية	چرکه
ربع	چاره‌ک
نصف	نیو
تام	تهواو

١ راهينان

وهلامى ئەم پرسىارانەى لای خوارەوه بەدرەوه :

١ - ئیستا سەعات چەندە ؟ (٦ : ٠٠)

٢ - دوینی سەعات چەند نووستیت ؟ (١٥ : ١٠)

٣ - ئەحمەد سەعات چەند بو مال هاتەوه ؟ (٢٠ : ٨)

٤ - کەى نیاز وانەکەى نووسى ؟ (٤٥ : ٣)

٥ - بەیانیان سەعات چەند لە خەو هەلەستیت ؟ (٣٠ : ٧)

٢ راهينان

کاتەکانى لای خوارەوه بەنووسین بنووسە :



٨ : ٢٨



٧ : ٣٠



٩ : ٢



٥ : ٤٥

٣ راهينان

وهلامى ئەم پرسپارانه بدهره وه :

- ١- به يانيان سهعات چه ند بو قوتابخانه ده چيت ؟
- ٢- شه وان سهعات چه ند ده خه ويت ؟
- ٣- هه موو پوژيک سهعات چه ند له قوتابخانه ده گه رپته وه ؟
- ٤- به يانيان زوويان درهنگ هه لده ستيت ؟
- ٥- ناني نيوه رو سهعات چه ند ده خو يت ؟

٤ راهينان

ئەم کاتانه وه کو نمونه که بکه :

٨:٤٥ : سهعات هه شت وچل وپينج ده قهيه يان سهعات نو که م چاره که .

- | | |
|-----------|----------|
| يان | ٩:٤٥ - ١ |
| يان | ٩:٣٠ - ٢ |
| يان | ٧:١٠ - ٣ |
| يان | ٥:١٠ - ٤ |
| يان | ٤:١٥ - ٥ |
| يان | ٧:٣٥ - ٦ |

رہنگہ کان



رہنگی شیر سپی یہ .



رہنگی ئاسمان شینہ



رہنگی گیا سہوزہ



رہنگی خوین سوورہ



رہنگی خور زہردہ



رہنگی باینجان رہشہ



رەنگى ئەم ئەمۇستىلە پىرۋىيە



رەنگى ئەم كراسە مۆرە



رەنگى ئەم گوڭە پەمەيى يە



رەنگى پرتەقال پرتەقالى يە

واتای وشه تازه کان

وشه	واتاکه ی
پهنگ	لون
سپی	ابیض
پهش	اسود
زهرد	اصفر
شین	ازرق
سور	احمر
مور	بنفسجي
په مه یی	وردي
پیروزی	شذري ، فیروزي
پرتہ قالی	برتقالي

۱ راهینان

ئهم بوْشانی یانه ی لای خواره وه ته واو بکه :

۱ - پهنگی ماست

۲ - پهنگی ئاسمان

۳ - رهنگی گولّ

۴ - پهنگی خوینّ

۵ - پهنگی سیو

۶ - رهنگی گیا

۷ - خوینّی شه هیدان

۸ - رهنگی خه لوز

٢ رَاهِيْنَان

وہ لَامِي ئہم پرسیارانہی لای خوارہوہ بدہرہوہ :

- ١- رَہَنگی چاوت چییہ ؟
- ٢- رَہَنگی قزْت چییہ ؟
- ٣- رَہَنگی لیمو چییہ ؟
- ٤- رَہَنگی خہ لوز چییہ ؟

☆ تیبنی ماموستا لہم رَاهِيْنَانہدا ہول دہدا بو ئہوی پرسیارى زیاتر لہ قوتابی بکات
☆ ملاحظہ یحاول المدرس في هذا التمرين ان يسأل الطلاب اسئلة كثيرة حول الالوان .

٣ رَاهِيْنَان

ئہم بوْشایانہی لای خوارہوہ بہناوی وەرزانى سال پر بکەرہوہ (زستان ، بہار ،
، ھاوین ، پاییز)

- ١- لہ وەرزی گولئ سوور زور دہبیّت .
- ٢- لہ وەرزی گہشتیاران بوْسہیران دہچن .
- ٣- لہ وەرزی باران و بہ فر دہبارى .
- ٤- لہ وەرزی گہ لای دارہکان سیس و مات دہبیّت .

٤ رَاهِيْنَان

ئہم بوْشایى یانہی لای خوارہوہ پر پکەرہوہ (ترووسکدار ، ئال ، نارنجى ،
توْخ ، کال)

- ١- ئہم ئاوینہ زور ہ .
- ٢- ئہم سووراوہ رَہَنگی ہ .
- ٣- ئہم کەر اسہ برتہ قالئ ہ .
- ٤- قزئ ئہم کچہ زور ہ .
- ٥- چاوی براکہم ہ .

كاتەكان

ئەمپرو

بەيانى

نيوہ پرو

ئيووارە

شەو

- بەيانيان سەعات ھەشت بو قوتابخانە دەچم.
- نيوہ پرو سەعات يەك بو مال دەگە پيمەوہ .
- ئيواران لەگەل باوكم ودايكم بو بازار دەچم.
- زوو زوو لە بازار دەگە پيمەوہ تاكو زوو بخەوم ، لەبەر ئەوہى ھەندى نەخوشم
- بەيانيان زوو ھەل دەستم و بو قوتابخانە دەچم .
- ھەرچە ھەندە شەو زوو بخەوين بەيانيان زوو ھەل دەستين .
- ھەرچە ھەندە ھەل دەستين .

واتای وشه کان

واتاکه ی	وشه
صبحاً	به یانی
ظهراً	نیوه پو
عصراً	نیواره
لیلاً	شه و
مبکر	زوو
متأخر	دره نگ
أنهض	هه لده ستم
ارجع ، اعود	ده گه پیمه وه
انام	ده خه وم
اذهب	ده چم
من اجل ذلك	له به رئه وه ی
کلما	هه رچه نده
ننهض / نستيقظ	هه لده ستین

دڼدار (۱۹۱۸ - ۱۹۴۸)

دڼدار یوونس کورپی مه لا ره ئوف کورپی مه لا مه حمودی ئه فندی یه له سالی ۱۹۱۸ له شاری کوپه له دایک بووه . دڼدار قوتابخانه ی سهره تایی له کوپیه و پانیه ته واو کردووه هه روه ها له هه ولیرو که رکوک قوتابخانه ی ناوهندی و ئاماده یی ته واو کردووه ، ژیانی شاعیر سه خت بووه ، دڼدار کوليجی حقوقي ته واو کردو بووبه پاریزهر . له سالی ۱۹۴۸ کوچی دوا ی کرد دڼدار شیعی جوان و پهنگینی بلاوده کرده وه و بیرو باوه پی ئه ده بی و هونه ری و کو مه لایتیشی بلاوده کرده وه .

هونراوه ی (ئه ی ره قیب)

ئه ی ره قیب هه ر ماوه قهومی کورد زمان
نایشکی نی دانه یی توپی زه مان

قهومی کورد هه ستایه سه ری وه ک دلیر
تا به خوین نه خشی بکا تاجی ژیان

کهس نه لی کورد مردووه کورد زیندووه
زیندووه و قهت نانه وی ئالا که مان

ئیمه پوله ی میدیا و که یخو سه ره وین
دینمان ئایینمان هه ر نیشتمان

ئیمه پوله پهنگی سوورو شوپشین
سه یر بکه خویناوییه رابوردوومان

کهس نه لی کورد مردووه کورد زیندووه
زیندووه و قهت نانه وه ی ئالا که مان

لاوی کوردی حازرو و ئاماده یه
گیان فیدایه گیان فیدایه یا گیان فیدا

ئه ی ره قیب هه ر ماوه قهومی کورد زمان

واتای وشہ کان

واتاکہ	وشہ
ایہا الرقیب	ئہی رہ قیب
سیظل ، سیبقی	ہہ رماوہ
لا یکسرہ / لا یہزمہ	نایشکیئی
مدفع	توَّب
لغة ، لسان	زمان
عصر ، وقت	زہ مان
نہض	ہہ ستا
علی قدم	سہ ریّ
شجاع / بطل	دلیر
بالدم	بہ خوین
رسم ، نقش	نخش
جیل / حفید	رؤلہ
ثورة	شوڤش
شخص	کہ س
میت ، اموات	مردوہ
حي ، احياء	زیندوہ
ابداً ، لاتنتکس	قہت نانہ ویّ
علمنا ، رایتنا	ئالاکہ مان
انظر	سہیر بکہ
دامي	خویناوی
ماضي	پابوردو
دين	ٹایین
حاضر	حازر
متھیأ	ٹامادہ
روح	گیان
فداء	فیدا

١ راهینان

وه لّامی ئەم پرسیارانه ی لای خواره وه بده ره وه :

- ١- دلّدار کێ یه ؟
- ٢- دلّدار که ی له دایک بووه ، سالی چه ند له دایک بووه ؟
- ٣- دلّدار که ی کوچی دوا یی کردووه ؟
- ٤- ئایا هوّنراوه ی ئە ی ره قیب هوّنراوه ی نیشتمانی یه یان خوشه ویستی یه ؟
- ٥- چیت له بهر کردووه له هوّنراوه که ی دلّدار بنووسه ؟

٢ راهینان

دژواتای ئەم وشانه لای خواره وه بنووسه ؟

زیندوو ، رابوردوو ، دایک ، سپی ، زستان ، ژیان ، دۆست ، بچووک
پووخواش ، به یانی

(دایک)

له بیستویکی مانگی ئازاری هه موو سالیکیدا گهلانی جیهان یادی پوژی دایک ده که نه وه ئه وجه ژنه جه ژنی دایکه ، دایک خوشه ویستمانه قوتابخانه که ی ئیمه یش یه کیکه له م قوتابخانه ی که له م پوژه دا به شداری ئه م ئاهه نگه ده کات و به چه پکه گولی جوان و پازاوه قوتابخانه که ده پازاینیته وه هه روه ها قوتابی یه کانیش هه ربه گورانی ومو سیقاو چه پله ئه م ئاهه نگه ده گیرنه وه .

دایک یه که م قوتابخانه یه بو مندال ، ئه م جه ژنه جه ژنی هه موو دایکیکه که وا پوله ی نیشتمان په روه رو نه ته وه په رستیان هیئاو ته دنیاوه ، ده بی هه موومان ریژی دایکمان بگرین چونکه ئه مه فه رمودی پیغه مبه ره (دروودی خوا له سه ربیت)((دایکت ، دایکت ، دایکت ، ئینجا پاوکت))



واتای وشه کان

واتاکه‌ی	وشه
الام	دایک
شهر	مانگ
کل سنه	هه موو سالیک
شعوب العالم	گه لانی جیهان
عید الام	جه ژنی دایک
یشارک	به شداری ده کات
حفلة	ئا هه نگ
اغنية	گورانی
منسقة ، مزین	پازوه
باقة	چه پکه
یزینون	ده پازینیته وه
تصفیق	چه پله
یحتفلون	ئا هه نگ ده گیرنه وه
ابناء الوطن	پوڤله‌ی نیشتمان
وطن	نیشتمان
قومیه	نه ته وه
حفاظ ، المحافظة علی	پاراستن

١ رَاهِيَنان

وه لَامِي نَہم پرسیارانہی لای خوارہوہ بدہرہوہ :

- ١- له چ پوژيک له سالہ که دا جه ژنی دايکه ؟
- ٢- چوَن مافي دايکت دہدہيتہوہ ؟
- ٣- نایا تو خوشی دايکت دہوی ؟
- ٤- له قوتابخانہ که چوَن پيشوازی نَہم جه ژنه دہکهن ؟
- ٥- يہ که م قوتابخانہ بو مندال کی يہ ؟

٢ رَاهِيَنان

واتای نَہم وشانہی لای خوارہوہ بدہرہوہ :

دايک ، برا ، جوان ، گہورہ ، بچوک ، نہتہوہ ، ناهہنگ

٣ رَاهِيَنان

نَہم وشانہی لای خوارہو بخہ نيُو رستہ يہ کی گونجاودا

١ - دايک

٢ - نہ خوشخانہ

٣ - مال

٤ - نيمہ

٥ - چووين

به غذا

به غذا پایته ختی عیراقه ، ده که ویتته ناوه پاستی عیراق و له سهر پووباری دیجله دایه ، خه لیفه ی عه باسی ئه بوجه عفه رمه نسوور له سالی ۷۶۲ ی زاینی دایمه زران دووه و کردوویه تی به پایته ختی ده ولّه ت و ده سه لاتدارییه تی خوئی . به غذا هه ربه دریژی سهرده می گه شان وهیدا پایته ختی نیشتمانی عه ره ب و ئیسلام بووه .

به غذا ئه مپوشاریکی گه وره یه له جم وجوول و ژیان وهدا خوئی ده نوینیت ، ئه مه ش ده بیته هوئی ئه وه ی شاره که یه ک پارچه بیته مه شخه لیکی پرشنگذاری هه میشه یی جم وجوولی ژیان وه هه روه ها له به ————— غذا چهند دیمه نیکی میژوویی دیرین هه یه و ده که ویتته به رچاومان وه کو قوتا بخانه ی موسته نسرییه و بازاری سه فافیره چهند بازاریکی دیرینی کوئن .



واتای وشه گرانه کان

واتاکه‌ی	وشه
عاصمة	پایته خت
مدینة	شار
تقع	ده که ویته
منتصف	ناوه پاست
نهر	رووبار
أسس ، اسسها	دایمه زراند
سلطة	ده سه لاتداری
على مر العصور	به دریژای سه رده م
حركات	جم وجوول
حياة	ژیانه وه
قطعة	پارچه
شعلة	مه شخه ل
مشعة	پرشنگذار

١ راهینان

وه لّامی ئەم پرسیارانه ی لای خواره وه بده ره وه :

- ١- به غدا چیه ؟
- ٢- به غدا له کوێ یه ؟
- ٣- کێ به غدای دامه زراند ؟
- ٤- به غدا ده که وێته سه رچ رووباریک ؟
- ٥- ئایا دیمه نی کوّن ودیّرین له به غدا هه یه ؟ بینوسه ؟

٢ راهینان

ئەم بوّشاییانه ی لای خواره وه پرپکه ره وه :

- ١- به غدا به عیراق داده نریت .
- ٢- به غدا له سالی دامه زراوه .
- ٣- خه لیفه عه باسی به غدای دامه زراند .
- ٤- له به غدا و هه موویان له گه لّ یه کدا ده ژین .
- ٥- به غدا مه شخه لێکی پرشنگداری

پیره میړد (۱۸۶۷ - ۱۹۵۰) زایینی



ناوی توفیق کوپی مه حمود ئاغای کوری همزه ئاغای
مه سرهفه له سالی (۱۸۶۷) ی زایینی له سلیمانی له
دایک بووه ، پیره میړد شاعیر ونووسه رو پوژنامه
نووس بووه ، پیره میړد زیاتربه شاعیر ناوبانگی
دهر کردووه ، له سالی (۱۹۵۰) ی زایینی له سلیمانی
کوچی دوايي کردووه .

هونراوهی (نه وروژ)

ئهم پوژي سالی تازه یه نه وروژه هاته وه
جه ژنيکی کونی کورده به خوشی و به هاته وه

چه ند سال گولی هیوای ئیمه پی په ست بوو تا کو پار
مه رخوینی لاهه کان بوو گولی ئالی نیو به هار

نه وروژ بوو ئاگریکی وه های خسته جه رگه وه
لاوان به عشق ئه چوون به ره وپیری مه رگه وه

تائیستا پروی نه داوه له تاریخی میلله تا
قه لغانی گولله سینکی کچان بی له هه لمه تا

پی ناوی بوشه میدی وتنه شیوه ونو گرین
نامرن ئه وانو له دلی میلله تا ئه ژین

(سی بهیت بو له بهر کردنه)

واتای وشه کان

واتاکه‌ی	وشه
الرجل الكبير	پیره میږد
ولد	له دايك بووه
کاتب	نووسه‌ر
صحفي	پوژڼامه نووس
مشهور	ناوبانگ
عيد قومي للاكراد (اليوم الجديد)	نه وروژ
جاءنا	هاته وه
قديم	كوڼ
فرح	خوشی
حل علينا، اتانا، جاءنا	به هاته وه
کم	چه ند
سنة	سال
امل	هيووا
حزين	پی په ست
الى	تاكو
العام الماضي	پار
دم	خوین
ورد	گول
احمر	ئال
ربيع	به هار
نار	ئاگر
وضع (هنا تأتي بمعنى اوقد)	خست

وشہ کان	وشہ
کبد	جہرگ
یذہبون	نہ چوون
لأستقبال	بہرہ وپیری
المنون / الموت	مہرگ
لم يظهر	رووی نہ داوہ
شعب	میللہ ت
درع	قہ لغان
رصاص	گوللہ
فتیات	کچان
حملات	مہ لمت
لا تحتاج ، لایجوز	پی ناوی
لطم ، نواح	شیوہن
بکاء	گریان
یعیثون	نہ ژین

ٲاهینان ٲ

وه لآمی ئه م ٲرسیارانه ی لای خواره وه بدهر وه :

- ١- ٲیره میړد کییه ؟
- ٢- ٲیره میړد سالی چه ند له دایک بووه ؟
- ٣- ٲیره میړد چی بوو ؟
- ٤- ٲیره میړد ههرته نها به شاعیر ناسرابوو ؟
- ٥- له چ سالیك ٲیره میړد كوچی دواپی كردووه ؟

ٲاهینان ٢

ئهم وشانه ی لای خواره وه بڅه ناو ٲسته یه کی گونجاو :

ٲیره میړد ، روژنامه نورس ، قوتا بڅانه ، مردووه ، ناوبانگ

ههولیر

ههولیر پایتهختی ههریمی کوردستانه ، شاریکه له سروشتیکی بهکانی وئاو شاخ دهوودراوه ، ته مهنی بنیاتنانی بو ههزاران سال له مه وه وپیش ده گه پیتته وه . ههولیر خاوه نیی دهشتیکی بهرینه ، که بو کشتوکال ، به تایبه تی گه نم وجو سوودی لیوه وهرده گیریت ، ئه م شاره دهوله مهنده به شوینی گهشتیاری دلفرین ، له وانه هاوینه ههواره کانی (شه قلاوه ، گه لی عه لی به گ ، بیخال) ههروه ها مه لبه ندی مروقایه تی ژیا نه . کوئی قه لاکه ی (قه لای ههولیر) باشترین نمونه یه ، که یه کیکه له شوینه ناوداره کانی کوردستانه .



واتای وشه کان

واتاکه ی	وشه
أقليم	هه ریم
طبيعة	سروش
عين	کانی
جبل	شاخ
عمر	ته مه ن
بناء	بنیات
صاحب	خاوه ن
سهل (الارض المنبسطة)	ده شتیك
زراعة	كشتوكال
حنطة	گه نم
شعير	جو
غني	ده وله مه ند
مركز	مه لبه ند
انسانية	مرو قایه تی
قلعة	قه لا
قلعة اربيل	قه لای هه ولیر

١ رَاهِيْنَان

وہ لَامِي ئہم پرسيارانہی لای خوارہوہ بدەرہوہ :

- ١- پایتہختی ہەریمی کوردستان چی یه ؟
- ٢- تہمہنی بنیاتنانی ہەرولیر بو چہند سال دہگہریتہوہ ؟
- ٣- ہاوینہ ہہوارہکانی ہەرولیر چین ؟
- ٤- ئایا کشتوکال لہ ہەرولیر ہہیہ ؟ وہکو چییہ ؟

٢ رَاهِيْنَان

ئہم وشانہی لای خوارہوہ بخہ رستہوہ :

پایتہخت ، تہمہن ، بیخال ، پیش ، مروّف .

٣ رَاهِيْنَانِي

ئہم وشانہ لہ ئہستوونی (أ) بگہیہنہ ئہستوونی (ب) تاکو بییتہ

رستہیہکی گونجاو :

أ

کچیکی

برایہکی

قوتاییہکی

مالیکی

مندالیکی

ب

دوور

ئازا

زیرہک

رێک و پێک

ساوا

گۆران (۱۹۰۴-۱۹۶۲) ی

گۆران له سالی (۱۹۰۴) له هه‌له‌بجه له‌دايك بووه ، له خیزانیکی ئەده‌بدۆستدا په‌روه‌رده بووه ، باوکی ویاپیری هه‌رشاعیر بوونه ، گۆران شاعیر و نووسه‌ربووه ، یه‌کیکه له پابه‌رانی شیعری نویی کوردی ، تایبه‌تمه‌ندی شیعره‌کانی ئەوه‌یه ، که به کیشی په‌سه‌نی کوردی و به‌زمانیکی په‌تی نووسیویه‌تی ، شاعیر له سالی (۱۹۶۲) ی زایینی کوچی دوايي کردووه .

به‌سته دلدار

له ژیر ئاسمانی شینا ،

له‌بال لوتکه‌ی به‌فرینا

کوردستان گه‌رام ،



دولاو دول پیاوام

نه‌له شارو نه‌له‌دی

نه‌مدی که‌س

وه‌ک تو جوان بی !

تویت و به‌س

کچه کوردیک دل پیی شادی ،

وه‌ک فریشته‌و په‌ری زادی !

پاییز

پاییز ! پاییز !

بووکی پرچ زهره من مات توّ زیز

ههردوو هاودهره

من فرمیّسکم ، توّ بارانت ،

من هه ناسه م ، توّ بای ساردت ،

من خه م ، توّ هه وری گریان

دوایی نایی : دادم دادت ،

هه رگیز ، هه رگیز

پاییز ! پاییز !

شان ومل پروت ،

من مات ، توّ زیز ،

ههردوو کمان جووت

هه رچه ند گولّ سیس ئه بیّ بگرین ،

ئالتوونی دار ئه پژیّ بگرین ،

پولی بالدار ئه فپیّ بگرین ،

بگرین .. بگرین .. چاومان نه سپین ،

هه رگیز ، هه رگیز ،

پاییز ! پاییز !

واتای وشہ گرانہ کان

واتاکہی	وشہ
واحد	یہ کیّک
رواد	رہ رانی
حداثہ	نویکردنہ وہ
قیمۃ الـ	نرخ
وزن	کیّشی
اصیل	رہ سہن
استخدم	بہ کارہیّناوہ
مجرد	پہ تی
خریف	پاییز
عروسة	بووک
شعر اصفر، شقراء	پرچ زہرد
صریعا نفس الداء	ہاودہرد
نحن الاثنان	ہہ ردوو
دموع	فرمیّسک
مطر	باران
نفس	ہہ ناسہ
غیمۃ	ہہ ور
بکاء	گریان
ریح	با
کتف	شان
رقبة	مل

واتای وشه گرانه کان

واتاکه ی	وشه که
ذابل	زیز
ذهب	ئالتوون
یتساقط	ئه پژی
نبکي	بگرین
عین	چاو
مسح	سرپین
تحت	له ژئیر
جنب	له پال
قمة	لوتکه
ثلجي	به فرین
طفت	گه پام
قِسْتُ	پیوام
مدینة	شار
قرية	دی
لم ارى ، لم أجد	نه مدی
مثل	وهك
قلب	دل
سعيد	شاد
ملاك	فریشته و پهری زاد

بیکهس (۱۹۰۵ - ۱۹۴۸)



ناوی فایق ی کورپی عه بدوللا کورپی کاکه همه یه له سالی ۱۹۰۵ له دیی سیتەك كه نزیکى شارى سلیمانیه له دایك بووه ، پاش دووسال چووته سلیمانی . له ته مه نی سی سالییدا سی به ش جاوی به نه خوشی ئاوله (جدری) وونیکرد . بیکهس شاعیریکی نیشتمان پهروه ربووه ، له ته مه نی ۴۳ سالییدا له شارى حه له بجه کوچی دواپی کردووه ، له گردی ســـــــــــــــــه یوان نیژراوه پاش ژیانیکی پر له خه م وستهمدا .

ئهی مانگ

ئهی مانگ من وتو هه ردوو هاوده ردین
هه ردوو گرفتاری یهك ئاهی سه ردین
تو ویل و رهنگ زهرد به ئاسمانه وه
منیش دهر به دهر به شارانه وه
دهخیلتم ئهی مانگ قیبله ی دلداران
دهرمانی دهردی دلی بیماران
پییم بلی : توخوا چهند جوانایت دی ؟
چهند جووته یاری دهس مه لانت دی ؟
چهند کفنی ئالی شه هیدانت دی ؟
چهند بیکهسانی په ریشانت دی ؟
ئهو هنده سهیری دنیا دکرد
سهیری نیفاق وزولم و ریات کرد
بویه بهم په رنگ کاری لی کردیت
په رنگ و شعوری به جاری بردیت

واتای وشه گرانه کان

واتاکه	وشه
أیها	ئهی
قمر	مانگ
کلانا	هه ردوو
مشترکان بنفس الالم	هاوده ردین
مصاب	گرفتار
آه ، حیره ، ألم	ئاه
مشرّد	دهربه دهر
في المدن	به شارانه وه
قبلة العشاق	قیبله ی دلداران
زوج	جووت
ید	دهس، دهست
احمر	ئال
حائر	په ریشان

١ راهینان

وه لآمی ئەم پرسپارانە ی لای خوارەوه بدهرهوه :

١- بیکهس کی یه ؟

٢- بیکهس سالی چه ند له دایک بووه ؟

٣- بیکهس سالی چه ند کوچی دوی کردووه ؟

٤- بیکهس له کوئی هاتوته دنیاوه ؟

٥- بیکهس شاعیریکی نیشتمان پهروهی یه یان رومانسییه ؟

٢ راهینان

رینوس :

من خویندکارم تو ئەندازیاریت ئیمه سه رکه وتووین

٣ راهینان

واتای ئەم وشانە ی لای خوارەوه به زمانی عه ره بی بنوسه :

(کتیبخانه ، له گه ل ، چووم ، کریم ، بهرز)

٤ راهینان

واتای ئەم وشانە ی خوارەوه به زمانی کوردی بنوسه و بیانخه رسته یه کی گونجاو:

(تعال ، نام ، قلم ، نهمت ، ابیض ، حائط)



به هارو جه ژنی نه ورۆزو ئه فسانه ی کاوه ی ئاسنگهر

پۆژی ٢١ ی ئازار ، پۆژی دهست پیکردنی وهرزی به هارو جه ژنی نه ورۆزه ، ئهم پۆژه پۆژی سالی تازهیه ، جه ژنی سروشتی کوردستانه ، چونکه له پاش زستانیکی سارد و سهخت و به فر زیان ده گۆریت بو ئاسمانیکی پوون و شین . دهشت و دهرو قهه پالی چیاکان پازاوه به گیای سهوزو پر له گۆلی پهنگاورهنگ وهه وایه کی دلرفین ، بویه له هه موو سالیك به گهرمی یادی ده کهینه وه به خوشی و شادی ئاههنگ بو ده گیرین و به کچ و کوپ هه لبه رکی و ئاگر ده که نه وه که ئهمه ش نیشانه ی جه ژنی نه ورۆزو ئازادیه ، ئهمه له لایه ک ، له لایه کی تریشه وه چه ژنیکی نه ته وایه تی یه ، پۆژی نه مانی زۆرداری و رۆژی رووناکی یه نیشانه ی قاره مانیتی یه ، قاره مانیتی (کاوه ی ئاسنگهر) .

له ئه فسانه کانی کوندا ده گیرنه وه که پاشایه کی زۆردارو خوینریژ هه بووه ناوی (زوحاک یان ئه ژده هاک) بووه که دوو مارپیش له سه ر هه ردووشانی پواوه ، پیاوه کانی ئهم زالمه بی به زهیی و بی ره حمه گه لیان ئازارده داو دانیشتووانی شاره که ش هه موو پۆژیک دوو لاویان بو سه رده برین و می شه که کانیان ده خوارد ، به لام یه کیك له م خه لکانه که ناوی (کاوه ی ئاسنگهر) بوو دژی ئهم پاشا زۆرداری وه ستاو شو رشی به سه ربردو له هه موو لایه که وه هی رشیان برده سه ر کو شکی پاشا تا کو شیتان به م جو ره کورد له زو لم و زه بره پهنگی ئهم زۆرداره رزگاریان بوو و به سه ره به ستی و ئارامی ژیان . به م جو ره ئهم پۆژه یان کرد به جه ژنی نه ورۆز ، واتای پۆژی نوی یه که م پۆژی به هارو ئازادی یه .

واتای وشه گرانه کان

واتاکه	وشه
سنة جديدة	سالی تازه
طبيعة	سروشست
تتغير	ده گوړيت
سهول ووديان (المحيط الخارجي)	دهشت ودهر
الجبال	چياکان
الهواء	ههوا
قومي	نه ته وایه تی
بطل	قاره مان
ملحمة	ئه فسانه
افعى	مار
على	له سهر
کتفیه	هه ردووشانی
ذبح	سهر برین
دماغ	میښک
رئاسة	سهر کرده
حداد	ئاسنگهر
علم	ئالا
ثورة	شورش
هجوم	هیږش
تحرروا	پزگاریان بوو
حرية	سهر به سستی

١ راهینان

وشه‌ی راست یان هه‌له به‌رامبه‌ر ئەم پستانه‌ی لای خواره دابنی:

١- روژی (٢١ی) ئازار پوژی ده‌ستپیکردنی وهرزی به‌هاره.

٢- زوحاک ئاسنگهر بوو .

٣- کاوه هی‌رش له‌سه‌ر زو‌لم و زو‌داری کرد .

٤- خه‌لک له وهرزی به‌هاردا بو‌ سه‌یران ده‌چن .

٥- له‌وهرزی به‌هاردا ، ئاسمان و ده‌روده‌شت زو‌ر د‌لفرین ده‌بی‌ت .

٢ راهینان

واتای ئەم وشانه‌ی لای خواره‌وه به‌زمانی عه‌ربی بنووسه :

زو‌ردار ، رووناکی ، ئازادی ، خه‌لک ، سیران

٣ راهینان

پینووس :

١- بو‌ سه‌یران ده‌چین .

٢- ئیمه هه‌موومان خویندکارین

٣- جه‌ژنی نه‌وروژ جه‌ژنیکی کو‌نی کورده .

٤- هه‌موومان سه‌ربه‌رزین .

٥- ولاته که‌مان زو‌ر خو‌شه ولاته که‌مان .

٤ راهینان

أ- سه‌وز

ب- سه‌وزبوو

ئەم وشانه‌ی لای خواره‌وه وه‌ک وینه‌ی (ب) لی بکه :

به‌هار ، سوور ، گول ، گه‌وره ، به‌رز ، مندال

بوچی ریز له ماموستا دهگرین ؟!

ریزگرتنی ماموستا ئه رکیکي زور پیروزه ، چونکه هیج زانستیك و پوښنیریك دهسته بهر نابیت ته نها له ئه نجامی ماندووبوونی ماموستا نه بی ، یه کیک له بهر هکانی ماندووه کهی ، له ناو چوونی خویه تی بوگه یاندنی یه کی تر ، کار ده کات له پیناوی قوتا بییه کان و هیج پشوویه ک نابینیت ئه وهنده بیر ده کات بو دوزینه وهی ریچکه یه کی نوی تا به قوتا بییه کانی ببه خشیت . ریزی ماموستایان بگرن چونکه سه رکرده ی گه لانن بو دواروژیکی پیشکه وتوو ، هه روه ها پژگاری میله ته که له نه خوشی و نه خوینده واری ده که ن .



واتای وشه گرانه کان

واتاکه ی	وشه
احترام	پیز
واجب	ئه رک
علم	زانست
مثقّف	پوښنډیر
تعب	ماندوو بوون
ایصال	گه یاندن
عطلة	پشوو
ایجاد	دوژینه وه
طریقه	پچکه
قیادة	سه رکړده
تحرر/ تحریر	رزگار
شعب	میلله ت
مرض	نه خوښی
جهل	نه خوینده واری
تعب	ماندوو بوون
من اجل	له پیناوی

١ راهینان

وه لّامی ئەم پرسیارانهی لای خوارهوه بدهرهوه :

- ١- ناوت چیه ؟ ناوم
- ٢- ناوی باوکت چیه ؟ ناوی باوکم
- ٣- مالتان له کوی یه ؟ له چ شاریکه ؟ مالمّان
- ٤- باوکت چی کار دهکات ؟ باوکم
- ٥- دایکت چی کار دهکات ؟ دایکم

٢ راهینان

وشه‌ی راست یان هه‌له بهرامبه‌ر ئەم رستانه‌ی لای خوارهوه بنوسه :

- ١- ده‌بیّت هه‌موومان پێزی مامۆستا بگرین .
- ٢- مامۆستا ماندوو له‌گه‌ڵ قوتابیه‌کانی نابێت.
- ٣- خویندن و فی‌ربوون نه‌بیّت جیهان هه‌مووی تاریک ده‌بیّت .
- ٤- خوینده‌واری وزانست ژیان پوون ده‌کاته‌وه .

٣ راهینان

ئەم وشانه‌ی لای خوارهوه بخه‌ پرسته‌یه‌کی گونجاو:

ماندووم ، پێز ، پشووی هاوین ، ئەرك ، می‌رد ، دایک

به سره

قوتابیانی قوتابخانه یه ک برپاریان دا له گه ل ماموستاکه یان له پشوو ی به هاردا
سه ریکی شاری به سره بدهن ، پیش سهردانه که یان داوایان له ماموستاکه یان کرد که
کورته یه ک دهر باره ی ئەم شاره و هه ندیک زانیاریک بو بگپیتته وه .
ماموستاکه ووتی :

به سره گه وره ترین مه لبه ندی بلاوکردنه وه ی پو شنبییری عه ره بی وئیسلامی بوو ،
به سره ئەوساو ئیستاش به به نده ری سه ره کی عیراق ده ژمی رد ریٹ ، چونه که لیږه وه
زۆرتین که لویه لی کشتوکالی و پیشه سازی بو شاره کانی تری جیهان په وانه
ده کریٹ .

له م شاره دامیوانه کان له وه رزی زستاندارووی تی ده که ن بو ئە وه ی له گه رمی دیمه نه
جوانه سروشتی یه کانی و خوره تاوه که یدا به سیینه وه . به سره به گه وره ترین شاری
خوارووی عیراق و به سییه م شار ده ژمی رد ریٹ له رووی ژماره ی دانیشتوانی یه وه .
هه روه ها ماموستاکه ووتی :

قوتابییه کانم به سره شاریکه به باخه جوانه کانی و شوینه و فیه دیږینه کانی و
به دارخورما پازاوه کانی و خورما جوړبه جوړه کانی ناوبانگی ده رکردوه . مروڤ ده توانیٹ
له و پښگایه ی نیوان به سره و ئە بوئلخه سیب دا گه شتی خوش و کاتیکی باش له ژیرسیبهری
داره کانی دا به سه ربیا .

قوتابییه کان قسه کانی ماموستاکه یان زۆر به دل بوو دهر باره ی به سره و زۆریش
پییاخو ش بوو که سهردانی ئەم شاره بکه ن و ببیننه وه .

واتای وشه کان

واتاکه ی	وشه
قرار	برپار
عطلة الربيع	پشووی بهار
زيارة	سهردان
بعض	هه نديک
مختصر	کورته یه ک
طلبوا	داوایان کرد
حول	دهرباره ی
معلومات	زانیاری
يسرد لهم	بوڅگيریته وه
نشر ، انتشار	بلاوکردنه وه
ثقافي	پوښنبري
اکثر	زورترین
اجهزة ، اثاث ، معدات	کهل وپهل
صناعة	پیشه سازی
اندر ، ابلغ ، اعظم ، الاکثر ندرة	نایاب ترین
ضيوف	میوان
طبيعية	سروشت
منظر	دیمه ن
استراحة	حه سانه وه
الاماكن التي تكون دافئة الشتاء	زستانه هه واری
ظل	سیښه ر
اشجار النخيل	دارخورما

١ راهینان

ئەم وشانەیی لای خوارەووە وەك نموونەیی (أ) بكە

أ - جوان ، جوانتر ، جوانترین

ب - بەرز ، نایاب ، ئاسان ، گەورە ، سەوز ، بچووك ، كورت

٢ راهینان

ئەم وشانەیی لای خوارەووە وەرەبگیرە سەر زمانی عەرەبیدا :

١ - بەرز ٢ - دوور ٣ - كورت ٤ - سەوز ٥ - دار

٣ راهینان

ئەم وشانەیی لای خوارەووە بڤه پرستەووە :

١ - مامۆستا ٢ - دیوار ٣ - دیمەن

٤ - ئاسمان ٥ - دەخەوم ٦ - دارەخورما

٤ راهینان

وشەیی (پاست) یان (هەلە) بەرامبەر ئەم پرستانەیی لای خوارەووە دانبێ :

١ - بەسرە شارێكە دەكەوێتە هەریمی كوردستان .

٢ - مامۆستاكە لەگەڵ قوتابیەكان بپاریان دا لە زستاندا بچن بۆ بەسرە .

٣ - لە بەسرەدا داری گۆیژ زۆر هەیە .

٤ - بەسرە بەگەرەترین شاری خوارووی عێراق دادەنرێت .

٥ - هاوینی بەسرە زۆر گەرەمە .

هاوینه ههوارهکان

زۆربهی هاوینه ههواره کانێ عێراق دهکهنه ههريمی کوردستانهوه خه لکی ناوه پاست وباشورو باکورشیه وه له وه رزی هاویندا به مه به سستی به سه بر دنی کاتیکی خوش روویان تیده کهن ، شاخ و دارو کانێ وه هه وایه کی سازگار له شته دلگیره کانیا نه ، بویه پیویسته هه موومان پارێزگاری وله پاک و خاوینیان بایه خ بدین .

(بیخال، سه رته ک ، ئه حمه د ئاوا ، حاجی ئومه ران ، دوکان) به شیکن له و هاوینه هه واران ه زۆر هاوینه هه واری خوش خوشمان هه یه وه کو : سه رچنار و گه لی عه لی به گئو سولاف هتد

واتای وشه گرانه کان

واتاکه	وشه
مصایف	هاوینه هه واره کان
معظم	زۆربه ی
شعب ، ناس	خه لک
وسط	له ناو پاست
جنوب	باشور
شمال	باکور
فصل	وه رز
وقت جمیل	کاتیکی خوش
صحي ، نقي	سازگار
ممتع	خوشخوش

١ راهینان

وه لآمی ئەم پرسیارانه ی لای خواره وه بده ره وه :

- ١- هاوینه ههواره کان دهکهنه چ شوینیکدا له عیراق ؟
- ٢- خه لک له وه رزی هاوین بو کوی ده چن ؟
- ٣- بوچی خه لک له هاویندا روو دهکهنه هاوینه ههواره کان ؟
- ٤- هاوینه ههواره کانی هه ریمی کوردستان بنووسه :

٢ راهینان

ئەم وشانه ی لای خواره وه بخه پسته وه :

شاخ ، هاوین ، خه لک ، سه رته ک ، ده چین

٣ راهینان

ئەم رستانه ی لای خواره وه پرپکه ره وه :

- ١- زۆربه ی هاوینه ههواره کانی عیراق دهکهنه
- ٢- خه لکی..... و و عیراق ده چن بو هاوینه ههواره کانی هه ریمی کوردستان .
- ٣- ده بی هه موومان بایه خ به و هاوینه ههواره کان بدین .

مرؤفہ



دان



قرژ



سہر



لووت



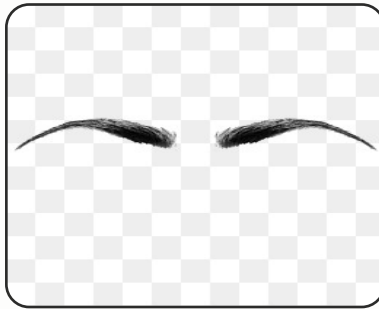
دہم



لیو



براژنگ



تہ برو



زمان



قاچ



روومہت



مل



پى



دهست



په نجه



پشت



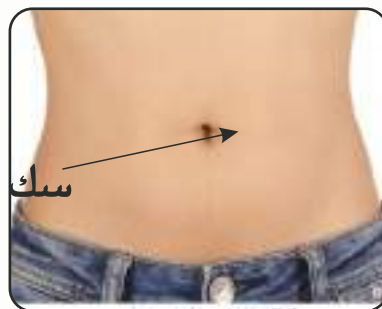
کویچکه



ران



نینۆک



سك

واتای وشه کان

واتاکه	وشه
راس	سه ر
شعر	قژ
وجه	ده مووچاو
اسنان	دان
شفه	لیو
فم	ده م
انف	لووت
لسان	زمان
حواجب	ئه برو
رموش	برژانگ
رقبه	مل
وجنات	روومه ت
ساق	قاچ
صدر	سنگ
بطن	سک
اصابع	په نجه
ید	ده ست
قدم	پی
فخذ	پان
اذن	کویچکه
ظهر	پشت
أظفر ، أظافر	نینوک

مانگه کانی سال

سال دوازده مانگه :

- ۱- نه وروژ ۲- گولان ۳- جوژهردان ۴- پووشپهر
۵- خهرمانان ۶- گه لاویژ ۷- ره زبه ر ۸- خه زه لوه ر
۹- سه رماوه ز ۱۰- به فرانبار ۱۱- رپبه ندان ۱۲- ره شه می

تیبنی : جیاوازی ههیه نیوان سالی کوردی و سالی زاینی نزیکه ی (۷۰۰) ساله بوئموونه.

سالی ۲۷۲۲ ی کوردی یه کسانه به سالی ۲۰۲۲ ی زاینی
سالی کوردی له (۲۱) نه وروژه وه دهست پی (دهکات)

١ راهینان

وشه پیجه وانه کان به هیلیک به یه کتری بگه ینه :

ناوه وه	تایبه تی
سه رشوری	پوشنایی
گشتی	به هیز
بی هیز	سه ره رزی
تاریکی	ده ره وه

٢ راهینان

ئه م وشانه ی لای خواره وه وهرگیڤه بو زمانی کوردی :
شهر، وقف ، قرأ ، سنة ، ارض

٣ راهینانی

ئه م وشانه ی لای خواره وه وهرگیڤه زمانی عه ره بی

خه لک	پاریزگا
ده م وچاو	مه لبه ند
پوومه ت	سه روو
	ماندوو

به شی فہرموودہ کانی پیغہمبہری خوشہ ویستمان موحه ممہد دروودی خوی له سہربی

- ۱- پیغہمبہری خوشہ ویستمان موحه ممہد دروودی خوی له سہربی فہرموویہ تی
(مزگہوت مائی ھہموو برواداریکھ)
(المسجد بیت کل مؤمن)
- ۲- پیغہمبہری موحه ممہد دروودی خوی له سہربی فہرموویہ تی :
(خوی گہورہ جوانہ و جوانی خوش دہوئیت)
((ان الله جميل يحب الجمال))
- ۳- پیغہمبہری موحه ممہد دروودی خوی له سہربی فہرموویہ تی :
(ھہرکھ سیئک بہ زہیی بہ خہ لکدا نہ یہ تہ وہ خوی گہورہش بہ زہیی بہ ودا نایہ تہ وہ)
((من لا یرحم الناس لا یرحمہ الله))
- ۴- پیغہمبہری موحه ممہد دروودی خوی له سہربی فہرموویہ تی :
((بوھیچ موسلمانئیک دروست نی یہ له سہرووی سی پوژ براکھ ی نہ دویئی))
((لا یحل لمسلم ان یھجر اخاه فوق ثلاث))
- ۵- پیغہمبہری موحه ممہد دروودی خوی له سہربی فہرموویہ تی :
(پرووخوئیت بہ دہم برای موسلمانئہ وہ خیرو چاکہ یہ)
((تبسمک فی وجہ اخیک صدقۃ))
- ۶- پیغہمبہری موحه ممہد دروودی خوی له سہربی فہرموویہ تی :
(ئیمانئ یہ کئیک له ئیوہ تہ واو نی یہ ، ھہتا بو براکھ ی پیی خوش نہ بیئت ئوہ ی
کہ بوخوئی پیی خوشہ له خیرو چاکہ)
((لایؤمن احدکم حتی یحب لایخہ ما یحب لنفسہ من الخیر))
- ۷- پیغہمبہری محمہد دروودی خوی له سہربی فہرموویہ تی :
(نموونہ ی ئیماندار وھک دارخورمایہ ھہرشتیئکی لیبہیت سوودت پیی دہ گہ یہ نیئت) .
((مثل المؤمن مثل النخلة ، ما اخذت منها من شیئ نفعک))

چه‌ند ده‌سته‌واژه‌یه‌کی پرشنگذار

۱ باوهر

ئەو چرا دلدنای یه که رڼگای ژيانی تاریکی مروڤ رووناك ده‌کاته‌وه .
الایمان هوالفانوس المشتعل المضئ الذي ينير حياة الانسان المظلمة .

۲ نه‌زانین

نه‌زانین شووره‌ین نییه به‌لکو شووره‌یی له‌وه‌دایه‌ پازی نه‌بیّت فی‌ربیت .
لیس الجهل عار وانما العار في رفض التعلم .

۳ ئافره‌ت

ئەو وئافره‌ته‌ی که بتوانیت به‌ده‌ستی راستی لانگ بجولینیت ده‌توانیت به‌ده‌ستی
چه‌پی جیهان بجولینیت .
المرأة التي تهز المهد بيمينها تستطيع ان تهز العالم بيسارها .

۴ کات

کاتی وون کراو به‌ پاره‌ ناکریت .
الوقت المفقود لا يشتري بالمال .

۵ زانست

زانست ژيانی دلانه وچرای بینه .
العلم حياة القلوب ومصباح الابصار .

۶ نه‌زان وزانا

نه‌زان بچووکه هه‌رچه‌نده گه‌وره‌ش بیّت ، به‌لام زانا گه‌وره‌یه هه‌رچه‌ند بچووکیش بیّت .

٧ دُنْيايى

بروات به خوشه ويستى مروڤيڭ نه بيٽ تا له روږانى ته نگانه دا هه لويستى به رامبه رت نه بينى .

لا تثق بمودة امرئ ما حتى ترى موقفه في وقت الشدة

٨ ژيان

بو ټه وهى ژيانمان خوش بووئ پيوسيته بژين وبو ټه وهى بژين پيوسيته خوشيمان بوئ .
كي نحب الحياه يجب ان نعيشها ، وكي نحيا الحياه يجب ان نحبا .

٩ زانست

به زانست نه ته وه پيش ده كه وئ و راده په ريت .
بالعلم تتقدم الامم وتنهض .

١٠ ويژدان

ويژدان ټه وه دهنگه به هيمن و قوله يه كه مروڤ پال دهنيت بو كاريكى دنيايى وراسته وخو .
الضمير : هو ذلك الصوت الهادئ العميق الذي يرفع الانسان لعمل الصبح والصواب .

چہ ند رستہ یہ کی گرنگ پیویستی روژانہ

- کچہ کہ ہات .
- پیاوہ کہ راوہ ستا .
- کتیبہ کہ گومبوو (بزربوو) .
- مریشکہ کہ ہیلکہ ی کرد .
- بازرگانہ کہ لوکہ ی کپی .
- لہ مائی خو مانہ وہ ہاتم .
- پارہم لہ براکہم وەرگرت .
- دوینی ۲ پویشتم بو مؤزہ خانہ .
- کریکارہ کہ ماندوبوو .
- کراسہ کہ کورت بووہ وہ .
- لہ قوتابخانہ کہ بووم
- یارمہ تی ئەم ھەژارانہ مدا .
- بەزەییەم بەم نہ خو شەدا ہات .
- ئیمہ وانہ کہ مان نووسی .
- کراسہ کہم کردہ بہر (لہ بہر کرد) .
- مامو ستاکہ فەرمانی دانیشتنی پیماندا .
- سوپاستان ئە کہم
- حەوت نامەم نووسی .
- جاءت البنت .
- وقف الرجل .
- ضاع الكتاب .
- باضت الدجاجة .
- اشتری التاجر القطن .
- جئت من (منزلنا) بیتنا .
- استلمت من اخي نقودا .
- ذهبت الى المتحف امساً .
- تعب العامل .
- صار الثوب قصيراً .
- كنت في المدرسة .
- ساعدت هؤلاء المساكين .
- عطفت على هذا المريض .
- نحن كتبنا الدرس .
- لبست قميصی .
- امرنا المعلم بالجلوس .
- اشكرکم
- کتبت سبعة رسائل .

حضر واحد وثلاثون تلميذا .

ارسلت رسالة الى كامران .

جاءنا ابن عمك امساً .

نجد الطالبان .

ذهب التلاميذ .

قرأ برهم في المكتبة .

عاد أمانج من كركوك .

تأخر الضيف عن الموعد .

ذهب الى القرية بالسيارة .

اشترت بروين العنب والتفاح .

باع الفلاح الشعير والقمح .

قرأت آوات القصة .

يذهب نوزاد الى المدرسة .

البس ثيابي الآن .

تأكل القطة الطعام .

ينبح الكلب .

الاكل الكثير يفسد المعدة .

سى و يهك قوتابى ئاماده بوون .

نامهم بو كامه ران نارد .

ئاموزاكهت دويئى بولامان هات .

هه ردوو قوتابى يه كان سه ركه وتن .

قوتابيه كان چوون .

به رههم له كتيبخانه دا خوئيندى .

ئامانج له كه ركوك گه رايه وه .

ميوانه كه له كاتى خويدا دواكه وت .

به ئوتومبيل بو ئاوايى چوو .

په روين ترى و سيوى كرى .

جووتياره كه جوو گه نمه كهى فروشت .

ئاوات چيروكه كهى خوئند .

نه وزاد بو قوتابخانه ده چيئت .

جله كانم ئيستا له بهرده كه م .

پشيله كه خوراك ده خوات .

سه گه كه ده وه پرى .

زور خواردن گه ده خراب ده كات .

- مندالّه که حه ز له یاری ده کات .
- کاوه له ده رگا ده دات .
- نّیمه وانه که ده زانین .
- شیرین و کانی وانه که ده زانن .
- من زوو له خه وه لده ستم .
- نازاد قژی شانه ده کات .
- ئه و که سه ی سته م له خه لکی بکات
- په شیمان ده بیته وه .
- نّیمرو موچه وهرده گرین .
- که سانی دلّسوز بو چاکه کاری .
- هه ولده دن
- زهنگ له کاتر میړی هه شت لیده دات .
- کچه که یارمه تی دایکی ده دات .
- جووتیار زهوی ده کیلّیت .
- ماسی له ژیر ناودا ده ژیت .
- مامو ستا له بهرده م قوتابییه کاند
- راده وه ستیت .
- کورپه که له پشت باوکیدا پړی ده کات .
- یحب الطفل اللعب .
- یطرق کاوة الباب .
- نحن نعرف الدرس .
- شیرین وکانی يعرفن الدرس .
- انا استيقظ من النوم مبکرا .
- یمشط آزاد شعره .
- سوف یندم من ظلم الناس .
- نقبض الراتب هذا اليوم .
- المخلصون یسعون فی الخیر
- یدق الجرس فی الساعة الثامنة .
- تساعد البنت امها .
- یحرث الفلاح الارض .
- یعيش السمک تحت الماء .
- یقف المعلم امام التلامیذ .
- یمشی الولد خلف ابیه .

- دارتاشه که داره که بهه پره ده بریت .
 زهوی به دهوری خوردا ده خولیت .
 تری له هاویندا ده گهییت (پیده گات) .
 خور له کاتی ئیواردا ئاواده بییت .
 یاری زانه که دوو گوئی تو مارکرد .
 خه لک له زانا کان پیژده گرن .
 چوله که کان له نیوان لقی داره کانداه فرن .
 یه ک کاتر میتر چاوری هاوری که م ده کرد .
 له قسه ی درو دوور بکه وه .
 په نجه ره که دابخه .
 نه سرین ، وانه کانت بنووسه .
 باو کم وتی کوپم بچو بو بازار .
 کوره که م یاری به ئاگر مه که .
 گوئی له ئاموژگاری یه کانی پزیشک بگره .
 ئه حمده له خوله کانی راهینان به شدار به .
 کاری ئه مرو مه خه ره سبه ی .
 ئه ی کچه کان وانه که تی بگه ن .
 ئیمه بو بازار ده چین
 خوا له توش پیروزییت
 من شادم به م سه رلیدانه
 ئه مه مالی منه
- يقطع النجار الخشب بالمنشار .
 تدور الارض حول الشمس .
 ينضج العنب صيفاً .
 تغيب الشمس مساء .
 سجل اللاعب هدفين .
 يحترم الناس العلماء .
 تطير العصافير بين اغصان الشجر .
 انتظرت صديقي ساعة .
 ابتعد عن الكذب .
 اغلق النافذة .
 اکتبي دروسک يانسرین .
 قال ابي بني اذهب الى السوق .
 لا تلعب بالنار يا بني .
 اسمعي نصح الطبيب .
 شارك يا احمد في الدورات التدريبية .
 لاتؤجل عمل اليوم الى غد .
 افهمن الدرس يا فتیات .
 نحن نذهب الى السوق .
 انعم الله عليك .
 انا سعيد بهذه الزيارة .
 هذا بيتي .

په ندو قسه ی نه سته ق

● نه وه ی پیّم نه کرد ، لیّم بوو به گورگ وشیر .

به که سیك نه لیت که خراپه ت له گهل بکات دوا ی نه وه ی که تو چاکه ت له گهل کرد بیت .

● نه م نانه به و پونه :

به یه کیك ده وتریت که خوشی یه کی دیووو له دهستی چوبیت .

● نه وه خه ونیک بوو ، نایبینیته وه .

واته : دهستی ناگاته نه وه ی ئاواتی بو ده خوازی ، هر دور به دور .

ده بیت ئاخای بو هله ده کی شیت .

● نه م هه ویره ئاو زور نه کی شیت :

۱- به قسه یه ک ده وتریت که واتای زور بیت .

۲- به کاریك ده وتریت که لکی زور لی بیت ه وه و سه ری شه ی به دوا وه بیت .

● نه گهر جووتیار جووتیار بیت له سه ر شاخیش بیت جووتی خو ی ده کات

واته : یه کیك له کاریکی شاره زابیت هه ولی خو ی ده دات و کاره که ی جیه جی ده کات .

● نه گهر دهستی بروات پیاو له پشت ه وه سه ر ده بریت :

۱- بی ویزدانه .

۲- زه لامیکی خو په رسته ، له پی ناوی که لکی خو ی دا خو له خراپه ناکاته وه .

● به دهستیك دوو كالهك ناگیری :

واته : دوو ئیش به جاریك مه گره دهست .

● بازارې گهرمه یان (خوښه) :

واته :

۱- شته كه باش ده فروښت .

۲- دهسته كه وتی زوره .

● به تاكه گولیک به هار نابیت :

واته : من چاوه ری شتی زورم ، به و كه مه نه نجام نابیت .

● بی پهره باله :

واته :

۱- بی هیزه .

۲- بی دهسه لاته .

۳- بی خرمو پشتیوانه .

● پاشو پیښی خوۍ نا ناسیت :

واته :

۱- هیشتا منداله .

۲- تی نه گه یشتووه .

● پوولی مه رد م کیسه ده ریټ :

واته : پاره که ی چاو له دوواوه که مه خیری لی نابیت

● پاره چلکی دهسته :

واته : خه رج ده بی و ده پوا .

● پارهی چهرگ بو پوژی رهش .

واته : بو پوژی لیقه ومان و تهنگانه باشه .

● تاریکی مانگ سهر له ئیواره دیاره .

واته چاره و دواپوژی رهش له سهره تای کاره وه دیاره .

● تالی و سویری زور چهشتووه .

واته : خاوه ن ئه زمونیکی زوره شته ی زوری به سهرهاتووه ، له ژیان تی گه یشتووه .

● جوانی تا نه توانی .

واته : تاگه نجی ههول بده ، پاشان که پیری بو دیت به که لک ده زانیت .

● چاوی برسی به خول نه بی چاوی تییر نابی :

واته ته ماکار به مردن نه بی چاوی تییر نابی .

● دارو دیوار گوئی ههیه .

واته : ئاگات له دهمت بی با تووش نه بیت

● دایک بناغه ی چاکه و خراپه ی منداله :

واته : کارتیکردنی دایک له پهوشتی مناله وه چ چاکه بیت چ خراپه .

● درو ماوه ی کورته :

واته درو زوو دهرده که وی و ئاشکرا ده بیت .

● داری بی بهر بو برین باشه :

واته : نه و مروقانه ی که سوودبه خش به خه لک نین بو کو مه ل و کومه لگا نه مانیان زور

باشتره له مانیان .

● درک تری ناگریت :

واته : چاوه پوانه ی شتی باش له پیای خراپ مه که خراپه هه خراپه یه .

● زمانی له دهمدا نی یه :

واته: بهیهكك دهوتریت كه كهړ كه م دوبیت ونه زانیت.

● قسه ی خوش بهرد نهره م دهكات:

واته قسه ی خوش ، بهرامبه ركه ت رازی دهكات ، جا با ئیمه ش قسه مان خوشبیت .

● قسه زیو بیت بی دهنگی زیړه .

واته زور پراسته بی دهنکی له زور کاتدا له زیړ باشته ، هندی جاریش گوتن زیړه.

● کار له کار ترازا :

واته کاره كه نه ماو له دهست چوه .

● کاری له جی خویدايه:

مروقیکی دروست و سهر پراسته ، کاری پوخته .

● كهو نهو هیه بهرامبه ركهو بخوینیت .

بهیهكك دهلیت كه له پاش مله باسی یه کیکی تربكات .

نه گهر ده توانیت رووبه روو خو ی قسه بكه .

● كتك و مشك بوون به خوشك .

به دوو دوژمن دهلیت كه بوون به برا بو خواردنی مالی یه کیکی تر .

● گهرماو سهرمای زور دیوه :

واته: زور شتی خوش و ناخوشی به سهردا هاتوه .

● گورگئومهړ پیکه وه ئاو دهخونه وه .

(دنیا زور نه مینه) دادپه روه ری له سهر هردو لایه کدا بالی کیشاوه .

● ماست نییہ بهلیوہیہوہ دیاریت.

بهکەسیک دەلین که هیچی له بهر چاو نه بیّت .

● نازانم رهحه تی گیانم .

واته : پیاو که وه لّامی شتیک نه زانیّت خوئی لی دووربخاته وه سه ری سووک و دلّ پر ئارامه .

● هیلکه دهیّته حوشتەر .

واته : له شتی بچووک فیّری گه وره تر ده بیت .

● مریشک هیلکه دهکاو ریقنه ش دهکات .

واته : که سانیک ههیه چاکه و خراپه ده که ن .

واتای وشه کان

واتاکه	وشه
دهن	دۆن
لا یصل	ناگاته
طموح ، رغبة	ئاوات
یرغب	دهخوای
سوء	خرایه
حسنة	چاکه
حسرة	ئاخ
عجین	هه ویر
معنی	واتا
ذنب ، فرع	کک
مضایقة ، قلق ، انزعاج	سه رئی شه
حرث	جووت
مطلع ، عارف	شاره زا
ینفذ	چی به جی ده کات
بلا ضمیر	بی ویژدان
انسان	زه لام
من اجل	له پیناو
فائدة	که لک
اعتماد	پشت پی به ستن
عصر	سه رد م
صاحب	خاوه ن
اعتقاد	بیروباوهر

واتاکہ	وشہ
لاشیئ	ھیچ
یبیع	دہ فروشیئت
حاصل	دہ سٹکہ وت
مفرد	تاک
نتیجہ ، حاصل	تہ نجام
ریش	پہر
ذراع ، جناح	بال
یوضح ، یظهر	تاشکرادہ کات
ظاہر	تاشکرا
شجرة	دار
بدون تمر	بی بہر
قطع	برین
انسان	مروّف
جماعة ، زمرة	کومہ ل
مجتمع	کومہ لگہ
محو ، انهاء	نہ مان
بقاء	مان
شوكة	دړک
انتظار	چاوه پوان
خارج	دہرہ وہ
هادئ	ہیمن
شجاع	تازا

واتاکه	وشه
باسل	نه به رد
اصم ، اطرش	که پ که مدوو
حجارة	به رد
يلين	نه رم ده کات
مقابل	به رامبه ر
يرضي	پازی ده کات
فضة	زیو
ذهب	زیپ
صدق ، مضبوط	پاست
الصمت	بی ده نگی
قول	گوتن
انفکاک	ترازاندن
في مكانه	له جی خوئی
امین ، موثوق ، مخلص	سه رپاست
تحليل ، توضیح	لیکدانه وه
مختصر	پوخته
قبج	که و
الغیاب	پاشمله
ذکر	باس
وجها لوجه	پووبه روو
قطه	کتک ، پشيله
فأرة	مشک

وشه	واتاکه
دوژمن	عدو
دیتن	رؤية
مه پ	خروف
پیکه وه	معا
دادپه روه ری	عدالة
په حه تی	استراحة ، راحة
پر	مملوء

وتہی ناوداران

- گہورہیی ئوہ نی یه ، کہہرگیز نہکہویت ، بہلکو ئوہیہ کہ کہوتیت
ہہلسیتہوہ .
- ليست العظمة في ان لا تسقط ابدًا ، بل تسقط ثم تنهض من جديد .
- مؤمیکي بچووک داگیرسیئیت ، باشترہ لہ وہی دانیشٹ وہموو تہمہنت
بہنہفرہت کردن لہتاریکی ببہیتہسہر .
- ان تضئ شمعة صغيرة خير لك من ان تقف عمرك تلعن الظلام .
- پیکہنین وشہیہکی ئارم بہخشہ بہ بی پیت .
الابتسامة كلمة طيبة بغير حروف .
- مروقی بہہیز کاردہکات و لاوازش ئاوات دہخوایت .
المرأ القوي يعمل والضعيف يتمنى .
- خوُشہویستی کلیلیکہ ہہموو دہرگاکانی بہختہوہری دہکاتہوہ .
الحب مفتاح يفتح كل ابواب السعادة .
- پیکہنین ناونیشانی ہہستہ ، ہہستیش ناونیشانی مروقایہتی یہ .
الابتسامة عنوان الشعور والاحساس عنوان الانسانية .
- لہکاتی پیویستدا یہک گرتن ، لہکاتی گوماندا ئازادی ، لہ ہہموو کاتیکدا چاکہ .
في وقت الضرورة الاتحاد ، في وقت الشك الحرية ، وفي كل وقت الاحسان .
- نہئوہندہ رہق بہ بشکیی ، نہ ہیئندہ نہرم بہ بگوشرییت .
لا تكن صلبا فتكسر ولا لنا فتعصر .
- ئوہی داری خوُش بویت ، لقہکانیشی خوُشدہویت .
الذي يحب الشجر يحب كل اغصانها .

- رووبه رووی مروڦيک مه پهره و هيچ شتيکي نه بي له دهستی بدات .
لا تقف بوجه شخص ليس لديه ما يخسره .
- تاریکی هه موو جيهان ، ناتوانئ روناکی مؤميک بشاريته وه .
ظلام العالم كله ، لا يستطيع ان يخفي ضوء الشمعة .
- ژير له دوژمنه کانی سووده ورده گرئ و نه فاميش سوود له دوسته کانی
وه رنا گرئ .
العاقل يستفيد من اعدائه ، والغبي لا يستفيد من اصدقائه .
- مه هيله جله کانت گرانترين شت بئ ، بوئه وهی خؤ به هه رزانی تيډانه بينيت .
لا تجعل ثيابك اغلى شئ فيك حتى لا تجد نفسك يوما ارخص ما ترتدي .
- خوشه ويستی وه کو کاته ، نه دابه ش ئه کريت نه پيوانه .
الحب كالزمن ، لا ينقسم ولا يقاس .
- هاوريه تي بيريکه تاليی دهر بکه يت قولتر ئه بيته وه .
الصداقة بئر يزداد عمقا كلما اخذت منه .
- زانستی يه که ت وه کو سه عات له گيرفانيکی تايبه تيډايه .
علمك مثل الساعة يجب ان يحفظ في جيبك الخاص .
- دلی دايک قوتابخانه ی منداله .
قلب الام مدرسة طفلها .
- براده ري دلسوز دهرمانی ژيانه
الصديق الوفي هو دواء الحياة .
- پيش ئه وهی هه نگاو بهاويژي ته ماشای پيش خؤ بکه .
قبل ان تخطو خطواتك انظر امامك .
- هه زار براده ر به لام نه ک دوژمنيک .
الف صديق ولا عدو واحد .

- سہبر تالہ بہ لآم بہرہ کہی شیرینہ .
- الصربر مر ولکن ثمرہ حلو .
- ئەگەر پارہ زوربیت چاکہ کہم دەبیت .
- إذا کثر المال قل الاحسان .
- بہردیک دوو چۆلہ کہ ناوژیت .
- حجرٌ واحد لا یصیب عصفورین .
- ئەوہی مہربیت گورگ دەیخوات .
- من کان خروفا تأکلہ الذئاب .
- قسہ کہوتہ زاری دەکہویتہ شاری .
- إذا وقع الکلام من اللسان انتشر فی المدینة .
- دەستیک ناتوانیت ببری ماچی بکہ .
- الید الی لا تستطیع قطعها قبلها .
- ئاگر بہ ئاوی پیسیش دەکوژیتەوہ .
- النار تنطفئ حتی بالماء العکر (الوسخ) .
- راستی یەک پیگای هەیه بە لآم چەوتی هەزارہ .
- الحقیقة لها طریق واحد والخطأ له الف طریق .
- دوژمنی ئاشکرا چاکترە لە هاورپیکی نھین .
- العدو الواضح افضل من الصديق الغامض .

پینچ ههسته کان

پینچ ههستم ههیه یارمه تیم ددهن بو ناسینی شته کان :



- ۱- ههستی بیسن : هاوکاریمان دهکات بو ناسینی دهنگه کان ، خوش بیّت، ناخوش بیّت بهرزیان نزم بیّت.



- ۲- ههستی بینین : هاوکاریمان دهکات بو بیّنی شتهکان ، بو ناسینی ، شیوه و پهنگی شتهکان ، جوانه یان ناشیرینه ، نزیکه یان دووره .



- ۳- ههستی بوکردن : هاوکاریمان دهکات بو جیاوازی نیوان بوّنی شتهکان ههروه ها ناسیته وهی شتهکان .



- ۴- ههستی چهشتن : هاوکاریمان دهکات بو ناسین تامی شتهکان ، تامی شتهکان چیه شیرینه ، ترشه ، سویره ، بهتامه ، بهتام نییه .



۵- ههستی بهرکهوتن (دهست لیدان)

هاوکاریمان دهکات بوئاسینی زبری ولوسی شتهکان، ههروهها گهرمی
وساردی شتهکان.



ئیمه ههموومان دهبیئت زور سوپاس خوادى گهرهمان بکهین بو پیدان ئهم پینچ
ههستانهمان .

راهینان ۱

وهلامی ئهم پرسپارانهدهرهوه :

۱- پینچ ههستهکان چین ؟

۲- ههستی بینین چییه ؟

۳- بهچ ههستی تami چیشهکان دهکهین ؟

۴- بهچی بوئی شتهکان دهکهین ؟

۵- بهچی دهزانین ئهم پارچهیه نهرمه یان زبره ؟

٢ راهينان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ بخە پستەوہ :

شيرين ، خوڤ ، ناشرين ، بەرز ، نزيك

٣ راهينان

ئەم وشانەى لای خوارەوہ پرگەپرگە بکە :

نەزانين ، ئافرەت ، کات ، بچووک ، هەژار ، راستەوخو ، دلنیاى ،

زانا ، قسە ، جووتیار ، بەهار ، گەماوەر ، چيروک .

٤ راهينان

دژواتای ئەم وشانەى بنووسە :

ئەوئ ، پاش ، پر ، تير ، تاريکی ، زو ، چاک ، کەم ، زیندوو ، باش

پیشه‌کان



گوشتفروش



نانه‌وا



ئاسنگەر



شوفیر



به‌رگ‌درو



ماموستا



ده‌رمانه‌وان



ئه‌ندازیار



پزیشک



وینه‌گەر



فروکه‌وان



جووتیار



سه ربا ز



پاریزه ر



قوتابی



بازرگان



په یکه رساز



زانپار



وینه کیش



شانوگر



ماسیگر



ئاگر کوژینه ر



شاخه وان



نه شته رکار

ناوی شوینه کان



دوکان



دهرمانخانه



باخچه



شانو



داوگه



قوتابخانه



کارگه



نه خوښخانه



تاقیگه



فرپوځخانه



بازار



مزکه ووت

گیانله به روئازده له کان
الحيوانات والدواب



ئاسک



دوویشک



که له شیر



جالالوکه



په ره سیلکه



کوتر



کوله



ماسی



میروله



ئه سب



مریشک



جوجک



کہر



تیمساح



مشک



بوٲ



گورگ



مانگا



کہری دہشتی



حوشتر



مار



پشیلہ



بز



چولہ کہ



میمون



پړیوی



په پووله



شه مشه مه کویره



سوڼه



سه گء



به راز



به رخ

ناونیشانی چەند پیشە وکاریک

واتاکە	وشە
حداد	ئاسنگەر
رَبَّة بَيْت	ئافرەتی مال ، کابان
اطفائي	ئاگرکوژینەر
ضابط	ئەفسەر
ممثل	ئەکتر
مهندس	ئەندازیار
مدیر	بەپۆوهبەر
مدیر عام	بەپۆوهبەری گشتی
وکیل	بریکار
صباع	بوياغچی
محامي	پاریزەر
حارس	پاسەوان
ملك	پاشا ، پادشا
مراسل	پەيام نیر
طبيب	پزیشک
شرطة	پولیس

واتاکه	وشه
خراط	توږنه چی
فلاح	جووتیار
طباعي	چاپکەر
مصلح	چاکساز
نچار	دارتاش
صیدلي	دەرمانه وان
ملاح	دەریاوان
سکرتر	پازگر
صحفي	پوژنامه نووس
صائغ	زەپنگەر
محاسب	ژمیڤیار
جندي	سەرباز
مشرف	سەربەرشتیار
مشرف تربوي	سەریه رشتیاری په روه رده یی
مشرف اختصاصي	سەریه رشتیاری پسیوږی
حلاق	سەرتاش
قائد ، زعيم	سەروەر ، سەردار
رئيس	سەروک
رئيس الجمهورية	سەروکی کوّمار
متسلق الجبال	شاخه وان

واتاکہ	وشہ
امیر	شازدہ
راعی	شوان
سائق	شوْفیر
موظف	فہرمانبہر
بائع	فروشیار
طیار	فروکہوان
میکانیکي	فیتہر
طالب	قوتابی ، فیّرکار
ملاح	کہشتیوان
عامل	کریکار
فراش، خدمي	کارگوزار
خزاف	گلکار
حمال	کولکیش ، بارہہ لگر
کناس	گسکہر
مطرب	گورانی بیژ
بائع الزهور	گول فروش
سماک	ماسیگہر
خباز	نانہوا
ممرض، مضمد	نہ خوشہوان ، برینیچ

واتاکه	وشه
جراح	نه شته رکار ، برینساز
کاتب	نووسهر
خادم	نوکه ر
فني ، تقني	هونه رکار
شاعر	هوژانقان ، شاعیر
مترجم	وه رگیږ
وزیر	شالیار
لاعب	یاریزان
معاون	یاریده دهر

الفهرس

ت	العنوان	ت
٦	المقدمه	١
٧	هاندان بو فیربوونی زانست	٢
٩	بوخته کاری	٣
١١	نه لفوبیی کوردی	٤
٢٥	دهنگه کانی زمانی کوردی	٥
٣٧	چه ند نه لفوبیی کی کوردی به وینه وه	٦
٣٩	هه ریه که لهم دوو پیتانه ی لای خواره وه پیکه وه به دهنگی به رز بلی :	٧
٤٢	به شه کانی ئاخاوتن له زمانی کوردی دا	٨
٤٧	جیناوی نیشانه	٩
٥١	زانکو	١٠
٥٣	ئامرازه کانی پرس	١١
٥٩	یه کترناسین	١٢
٦١	نیوان دوو هاوری دواناوه ندی	١٣
٦٤	رپگا پیشانندان	١٤
٦٦	له گهل شو فیردا	١٥
٦٩	نه سرین وئازاد	١٦
٧١	نه ندامانی خیزان	١٧
٧٢	لای پزیشکی ددان	١٨
٧٥	لای سه رتاشخانه	١٩
٧٧	پیروزیایی	٢٠

الفهرس

ت	العنوان	ت
۸۲	ژماره‌کان (الاعداد)	۲۱
۹۰	کاترْمیر	۲۲
۹۴	ره‌نگه‌کان	۲۳
۹۸	کاته‌کان	۲۴
۱۰۰	دَلدار (۱۹۱۸ - ۱۹۴۸)	۲۵
۱۰۳	(دایک)	۲۶
۱۰۶	به‌غدا	۲۷
۱۰۹	پیره‌میرد (۱۸۶۷ - ۱۹۵۰) زایینی	۲۸
۱۱۳	هه‌ولیر	۲۹
۱۱۶	گوران (۱۹۰۴ - ۱۹۶۲) ی زایینی	۳۰
۱۱۷	پاییز	۳۱
۱۲۰	پیکه‌س (۱۹۰۵ - ۱۹۴۸)	۳۲
۱۲۳	به‌هارو جه‌ژنی نه‌وروزو نه‌فسانه‌ی کاوه‌ی ناسنگهر	۳۳
۱۲۶	بوچی ریز له ماموستا ده‌گرین ؟!	۳۴
۱۲۹	به‌سره	۳۵
۱۳۲	هاوینه هه‌واره‌کان	۳۶
۱۳۵	له‌شی مروّقه	۳۷
۱۳۷	مانگه‌کانی سال	۳۸
۱۳۹	به‌شی فهرمووده‌کانی پیغه‌مبه‌ری خوشه ویستان موحه‌مه‌د دروودی خوی له سه‌ربی	۳۹
۱۴۰	چه‌ند ده‌سته‌واژه‌یه‌کی پرشن‌گدار	۴۰

الفهرس

ت	العنوان	ت
۱۴۲	چەند رسته یه کی گرنگ پیویستی روزانه	۴۱
۱۴۶	په ندو قسه ی نه سته ق	۴۲
۱۵۵	وته ی ناوداران	۴۳
۱۵۸	پینج هه سته کان	۴۴
۱۶۲	پیشه کان	۴۵
۱۶۴	گیانله به روئاره له کان	۴۶
۱۶۵	ناونیشانی چەند پیشه وکاریک	۴۷